

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

28 novembre 2003

PROPOSITION DE LOI**modifiant la loi du 17 juillet 1997 relative
au concordat judiciaire**(déposée par M. Geert Bourgeois)
_____**SOMMAIRE**

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	20
4. Annexe	26

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

28 november 2003

WETSVOORSTEL**tot wijziging van de wet van 17 juli 1997
op het gerechtelijk akkoord**(ingediend door de heer Geert Bourgeois)
_____**INHOUD**

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	20
4. Bijlage	26

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

RÉSUMÉ

Les auteurs estiment que la loi relative au concordat judiciaire n'atteint pas son objectif, qui est d'aider les entreprises confrontées à des difficultés de nature temporaire afin d'éviter qu'elles soient déclarées en faillite.

Les auteurs proposent de modifier la loi afin qu'elle puisse atteindre cet objectif. Ils proposent en premier lieu d'étendre la liste des données qui doivent obligatoirement être notifiées au tribunal de commerce à l'ensemble des citations de commerçants par l'Office national de sécurité sociale et à l'ensemble des commerçants qui ont omis de déposer leurs comptes annuels.

Les chambres d'enquête commerciale seront tenues, dans ces cas, d'examiner si ces commerçants entrent en ligne de compte pour l'octroi d'un concordat judiciaire.

Dès le moment où il sera constaté que le débiteur ne collabore pas à l'examen d'office de sa situation par la chambre d'enquête commerciale, le tribunal de commerce pourra prononcer sa faillite.

La demande de concordat devra aller de pair avec l'établissement d'un rapport par un réviseur d'entreprises. Cette obligation permet de supprimer la déclaration des créances par les créanciers.

L'octroi d'un sursis de paiement provisoire s'accompagne toujours de la désignation d'un juge-commissaire et éventuellement d'un ou de plusieurs commissaires au sursis. La période d'observation est évaluée de mois en mois.

Enfin, il faudra obtenir l'accord de plus de la moitié des créanciers, même en cas de transfert d'une partie de l'entreprise.

SAMENVATTING

De indieners zijn de mening toegedaan dat de wet op het gerechtelijk akkoord zijn doel mist, zijnde het helpen van ondernemingen die te kampen hebben met moeilijkheden van tijdelijke aard teneinde een faillissement te voorkomen.

Om dit doel alsnog te bereiken stellen de indieners voor de wet te wijzigen. Vooreerst wordt de lijst met gegevens die verplicht moeten worden gemeld aan de rechtbank van koophandel uitgebreid met alle dagvaardingen van kooplieden door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en alle kooplieden die nalaten hun jaarrekening in te dienen.

De kamers voor handelsonderzoek worden in deze gevallen verplicht te onderzoeken of deze kooplieden in aanmerking komen voor een gerechtelijk akkoord.

Indien de schuldenaar niet meewerkt met het onderzoek van ambtswege van de kamer voor handelsonderzoek kan de rechtbank van koophandel reeds het faillissement uitspreken.

Het verzoek tot gerechtelijk akkoord moet gepaard gaan met een verslag van een bedrijfsrevisor. Hierdoor kan de aangifte van schuldvorderingen door de schuldeisers worden afgeschaft.

Bij het toekennen van een voorlopige opschorting van betaling worden steeds een rechter-commissaris en eventueel één of meer commissarissen inzake opschorting aangewezen. De observatieperiode wordt van maand tot maand geëvalueerd.

Tenslotte zal zelfs bij de overdracht van een deel van de onderneming de instemming van meer dan de helft van de schuldeisers nodig zijn.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 50 1030/001.

Aux yeux du législateur, la loi relative au concordat judiciaire offrait une alternative à la faillite.

L'exposé des motifs précise à ce sujet : « *Cependant, la prévention des faillites a autant d'importance, voire davantage, que leur liquidation rapide. Le projet de loi sur les faillites ne règle toutefois pas cet aspect de la problématique. Si les difficultés de paiement sont de nature passagère, il va de soi qu'il faut d'abord tenter une restructuration adéquate ou un moratoire. Or, notre droit actuel n'offre plus aucun moyen de sauvetage aux entreprises qui connaissent des difficultés passagères.* » (Doc. 1993-94, n° 1406/1, 1-2).

Le concordat judiciaire s'est donc vu réserver un rôle important dans le cadre de la prévention des faillites. Il deviendrait la règle, et la faillite, l'exception.

Les entreprises qui connaissent des difficultés temporaires sans que la situation soit sans issue pourraient utiliser le concordat judiciaire pour se rétablir. La faillite ne serait plus nécessaire que pour les entreprises dont la situation est vraiment désespérée.

La loi du 17 juillet 1997 n'a pas répondu entièrement aux grands espoirs que l'on avait fondés sur elle :

a) dans les années 1998 et 1999 et au cours des six premiers mois de l'an 2000, on n'a pas constaté de baisse réelle du nombre de faillites⁽¹⁾.

Il y a eu 7 539 faillites en 1996, 7 751 en 1997, 6 924 en 1998, 7 147 en 1999 et 3 699 au cours des six premiers mois de 2000.

C'est seulement au cours de la période qui a suivi immédiatement l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, le 1^{er} janvier 1998, qu'il s'est donc produit une baisse du nombre de faillites. Il est apparu clairement par la suite que cette diminution était due à la suppression de la faillite d'office ;

⁽¹⁾ Source : Rapport Unizo : « *De invloed van het gerechtelijk akkoord op de faillissementen bij de zelfstandige ondernemers. Unizo krachtlijnen ten einde de praktische toepassing van de wet op het gerechtelijk akkoord te (her)activeren voor de KMO* ».

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel neemt de tekst over van voorstel DOC 50 1030/001.

De wetgever zag in de wet op het gerechtelijk akkoord een alternatief voor het faillissement.

De memorie van toelichting stelt hieromtrent: « *Het voorkomen van faillissementen is nochtans even zo belangrijk, zoniet belangrijker, als de vlotte afwikkeling ervan. Het ontwerp van faillissementswet behandelt echter niet dat aspect van de problematiek. Als betaalmoelijkheden van voorbijgaande aard zijn moet men uiteraard eerst zoeken naar een gepaste herstructurering of een voorlopig moratorium. De ondernemingen die in tijdelijke moeilijkheden zijn, vinden evenwel in ons huidige recht geen instrumentarium meer om een redding te verwezenlijken* » (Parl. St. Kamer 1993-94, nr. 1406/1, 1-2).

Aan het gerechtelijk akkoord werd dus een belangrijke rol in de faillissementspreventie toebedeeld. Het gerechtelijk akkoord zou de regel worden, het faillissement de uitzondering.

Ondernemingen die zich in een tijdelijke probleem-situatie bevinden, zonder dat de problemen uitzichtloos zijn, zouden gebruik kunnen maken van het gerechtelijk akkoord om er weer bovenop te komen. Het faillissement zou dus alleen nog noodzakelijk zijn voor ondernemingen in een uitzichtloze situatie.

De Wet van 17 juli 1997 heeft de hooggespannen verwachtingen niet helemaal kunnen inlossen:

a) in de jaren 1998, 1999 en de eerste zes maanden van het jaar 2000 heeft zich geen daadwerkelijke daling van het aantal faillissementen voorgedaan⁽¹⁾.

In 1996 waren er 7539 faillissementen, in 1997: 7751, in 1998: 6924, in 1999: 7.147 en in de eerste zes maanden van 2000: 3.699.

Alleen in de eerste fase na de inwerkingtreding van de nieuwe wet, op 1 januari 1998, heeft zich dus een daling van het aantal faillissementen voorgedaan. Achteraf is duidelijk geworden dat dat te wijten was aan het afschaffen van het ambtshalve faillissement;

⁽¹⁾ Bron: Rapport Unizo: de invloed van het gerechtelijk akkoord op de faillissementen bij de zelfstandige ondernemers. Unizo krachtlijnen ten einde de praktische toepassing van de wet op het gerechtelijk akkoord te (her)activeren voor de KMO.

b) les statistiques montrent que plus de deux ans après l'entrée en vigueur de la loi, les demandes de concordat judiciaire sont particulièrement rares.

En 1998, on a enregistré 181 demandes de concordat judiciaire, dont 129 émanant de sociétés. En 1999, on n'a plus dénombré que 167 demandes, dont 118 introduites par des sociétés. Le nombre de demandes a donc diminué de 8 %.

Le concordat judiciaire nouveau style n'a donc pas connu le succès escompté : la faillite reste la règle et le concordat judiciaire, l'exception marginale ;

c) en outre, la plupart des demandes se soldent tout de même finalement par une faillite.

Septante-quatre pour cent du nombre d'entreprises ayant sollicité un concordat en 1998 ont été déclarées en faillite ou ont été dissoutes. Pour l'année 1999, ce pourcentage atteignait environ 43 % au 1^{er} janvier (mais il faut aussi tenir compte du fait qu'un nombre considérable d'entreprises se trouvent encore au stade du sur-sis provisoire).

La loi manque donc (en partie) son objectif.

La procédure serait trop lourde et trop coûteuse. Ne fût-ce que pour des raisons purement financières, elle ne serait pas praticable, en tout cas pour les petites entreprises.

Des commentateurs font également observer que la plupart des débiteurs qui demandent le concordat judiciaire abusent de la loi. Les débiteurs ont en effet souvent recours à la loi du 17 juillet 1997 pour différer quelque peu une faillite qui est de toute manière inévitable. Ce sont principalement les entreprises condamnées qui demanderaient un concordat, alors que la loi relative au concordat judiciaire a été conçue pour permettre aux entreprises de faire face à des difficultés de nature temporaire.

L'application de la loi suscite également pas mal de méfiance dans le chef des banquiers et des fournisseurs, ceux-ci partant trop souvent du principe qu'une entreprise qui demande un concordat judiciaire se trouve en phase terminale. Dans ce contexte, la demande de concordat judiciaire constitue souvent pour eux un signal dont ils déduisent que le moment est venu de résilier les crédits, de ne plus livrer que contre paiement au comptant ou ... de citer en faillite.

b) uit de statistieken blijkt dat er - meer dan twee jaar na de inwerkingtreding van de wet - bijzonder weinig aanvragen tot een gerechtelijk akkoord worden ingediend.

In 1998 waren er 181 aanvragen tot gerechtelijk akkoord, waaronder 129 vennootschappen. In 1999 waren er nog slechts 167 aanvragen, waaronder 118 vennootschappen. Het aantal aanvragen is dus met 8% gedaald.

Het gerechtelijk akkoord nieuwe stijl heeft derhalve niet het verwachte succes gekend: het faillissement blijft de regel, het gerechtelijk akkoord de marginale uitzondering;

c) bovendien lopen de meeste aanvragen toch uit op een faillissement.

74% van het aantal ondernemingen die in 1998 een akkoord hebben aangevraagd werden failliet verklaard of werden ontbonden. Voor het jaar 1999 was dat op 1 januari 2000 ongeveer 43% (waarbij uiteraard rekening moet worden gehouden met het feit een heel aantal bedrijven nog in de fase van de voorlopige opschorting zitten).

De wet schiet dus haar doelstelling (gedeeltelijk) voorbij.

Het heet dat de procedure te zwaar en te duur is. Zeker voor kleinere ondernemingen zou de procedure alleen al vanuit louter financiële overwegingen geen haalbare kaart zijn.

Commentatoren stippen ook aan dat de meeste aanvragers van het gerechtelijk akkoord de wet in een on-eigenlijke zin gebruiken. Vaak wordt een beroep gedaan op de wet van 17 juli 1997 om een reeds onafwendbaar faillissement wat te vertragen. Vooral de terminaal zieke ondernemingen zouden een akkoord aanvragen, terwijl de wet in essentie toch bedoeld was om het hoofd te bieden aan moeilijkheden van tijdelijke aard.

Ook blijkt de wet op nogal wat wantrouwen te stuiten van banken en leveranciers, die er al te vaak vanuit gaan dat wie een gerechtelijk akkoord aanvraagt, worstelt met zijn laatste ziekte. Op die manier is het verzoekschrift tot het gerechtelijk akkoord vaak het signaal om de kredieten op te zeggen, om niet meer te leveren dan tegen contante betaling, of ... om over te gaan tot dagvaarding in faillissement.

Il est urgent que les mentalités changent : la mentalité du commerçant, qui ne se décide souvent à agir que lorsque la situation est pratiquement désespérée, mais aussi la mentalité des créanciers, qui accueillent très négativement la demande de concordat judiciaire et font le maximum, dès qu'ils en ont l'occasion, pour récupérer tout ce qui peut encore l'être.

Actuellement, la loi relative au concordat judiciaire n'a que trop souvent des connotations de faillite.

Le législateur ne peut évidemment pas imposer un changement des mentalités. Il n'empêche toutefois que certaines initiatives législatives peuvent contribuer à faire en sorte que la loi réponde mieux à sa finalité.

Tel est l'objectif que se sont assignés les auteurs de la présente proposition.

Les lignes de force de la proposition de loi peuvent se résumer brièvement de la façon suivante :

1. Actualisation des « clignotants »

La plupart des entreprises qui ont demandé le concordat judiciaire en 1998 ou 1999 ne remplissaient en fait plus les conditions pour en bénéficier. Au moment de l'introduction de la demande, ces entreprises étaient déjà moribondes.

Il est capital que le concordat judiciaire soit demandé à temps et que les informations pertinentes concernant les entreprises en difficulté soient communiquées aux chambres d'enquête commerciale.

Il ressort d'études récentes, réalisées, entre autres, par l'*Impulscentrum voor Kredietmanagement* de la *Vlerick school*⁽²⁾, que l'envoi, par l'ONSS, d'une assignation en paiement de cotisations de sécurité sociale arriérées est un des premiers indices d'une faillite imminente.

Ce clignotant important ne fait pas partie des informations qui doivent être transmises au greffe du tribunal de première instance en vertu des articles 6 et 7 de la loi du 17 juillet 1977.

Il en va de même pour le non-dépôt des comptes annuels.

Compte tenu de la valeur prédictive de ces informations, il est souhaitable qu'elles soient reprises dans la liste des « clignotants ».

⁽²⁾ Article de Kris Barrezele « Redding van licht zieke bedrijven primeert » paru dans le *Financieel-Economische Tijd* du 25 juin 1999.

Een mentaliteitswijziging is dringend vereist. Dat geldt voor de handelaar die nu vaak maar stappen zet wanneer het kalf bijna verdronken is, maar ook voor de schuldeisers die de aanvraag van een gerechtelijk akkoord al te negatief onthalen, en bij de eerste gelegenheid alles op alles zetten om nog alles wat kan binnen te rijden.

De wet op het gerechtelijk akkoord baadt nu al te veel in de faillissementssfeer.

Een mentaliteitswijziging kan de wetgever uiteraard niet forceren. Dat verhindert echter niet dat bepaalde wetgevende initiatieven er kunnen toe bijdragen dat de wet haar finaliteit dichter benadert.

Dit is de bedoeling van de indieners van dit wetsvoorstel.

De krachtlijnen van het wetsvoorstel kunnen als volgt kort worden samengevat:

1. Aanpassen knipperlichten

Het grootste deel van de ondernemingen die in 1998 of 1999 een gerechtelijk akkoord hebben aangevraagd, kwam hiervoor eigenlijk niet meer in aanmerking. Zij waren op het moment van de aanvraag reeds terminaal ziek.

Het is zeer belangrijk dat het gerechtelijk akkoord tijdig aangevraagd wordt en dat de relevante informatie met betrekking tot ondernemingen in moeilijkheden bezorgd wordt aan de kamers voor handelonderzoek.

Uit recent onderzoek, onder meer van het Impulscentrum voor Kredietmanagement van de Vlerick school⁽²⁾ blijkt dat een dagvaarding in betaling van achterstallige sociale zekerheidsbijdragen door de RSZ één van de eerste aanduidingen van een nakend faillissement is.

Dit belangrijk knipperlicht behoort niet tot de informatie die, overeenkomstig artikel 6 en 7 van de Wet van 17 juli 1997 verplicht moet worden bezorgd aan de griffie van de rechtbank van koophandel.

Hetzelfde geldt voor het niet neerleggen van de jaarrekening.

Gelet op zijn belangrijke voorspellende waarde is het aangewezen om deze informatie op te nemen in de lijst van 'knipperlichten'.

⁽²⁾ Artikel van Kris Barrezele «Redding van licht zieke bedrijven primeert» in de *Financieel-Economische Tijd* van 25 juni 1999.

2. Rôle plus actif des chambres d'enquête commerciale

Les chambres d'enquête commerciale suivent la situation des débiteurs en difficulté. En vertu de l'article 10, § 1^{er}, de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, ci-après dénommée « loi sur le concordat judiciaire », elles peuvent examiner d'office si un débiteur déterminé remplit éventuellement les conditions du concordat.

Les chambres d'enquête commerciale exercent une mission préventive. Elles doivent tenter d'éviter qu'un commerçant ou une entreprise qui se situe dans la zone grise comprise entre la continuité et la discontinuité ne glisse vers la faillite. Il leur appartient d'intervenir en temps utile et de façon adéquate.

Même s'il est clair que la collaboration du débiteur concerné est toujours cruciale, il n'en demeure pas moins que les chambres doivent toujours avoir la possibilité d'intervenir plus activement pour assister et guider le débiteur vers une procédure de concordat, une liquidation ou une faillite.

Une intervention rapide et efficace profite à la fois à l'économie et à la société. Grâce à une telle intervention, le commerçant ou l'entreprise confronté à des problèmes temporaires de liquidités pourra peut-être être sauvé de la faillite. D'autre part, il importe que le commerçant ou l'entreprise qui se trouve déjà en phase terminale soit écarté le plus rapidement possible du marché, et ce, afin d'éviter que la situation n'empire encore.

Cet objectif ne pourra être atteint que si les chambres d'enquête commerciale disposent d'une latitude suffisante.

Nous n'entendons pas aller jusqu'à accorder aux chambres d'enquête commerciale un droit d'initiative qui leur permettrait d'introduire une demande de concordat judiciaire pour un débiteur déterminé. Il convient de réserver ce droit au commerçant ou au ministère public. En revanche, il paraît opportun de mettre les chambres d'enquête commerciale en état de brandir une menace et d'élargir à cet effet les moyens mis à leur disposition pour contraindre le débiteur à agir.

Concrètement, nous proposons de remplacer, dans certains cas, la possibilité qu'ont actuellement les chambres d'enquête commerciale d'examiner si certains débiteurs répondent aux conditions du concordat judiciaire (article 10 de la loi relative au concordat judiciaire) par l'obligation de procéder à cet examen.

2. Actievere rol voor de kamers voor handelonderzoek

De kamers voor handelonderzoek volgen de toestand van de schuldenaars in moeilijkheden. Artikel 10, § 1, van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord hierna te noemen « wet gerechtelijk akkoord » geeft hen de mogelijkheid om ambtshalve te onderzoeken of een bepaalde schuldenaar eventueel in aanmerking komt voor een gerechtelijk akkoord.

De kamers voor handelonderzoek hebben een preventieve taak. Zij moeten proberen te beletten dat een handelaar of een onderneming die zich in de grijze zone tussen continuïteit en discontinuïteit bevindt, afglijdt naar een faillissement. Het is hun opdracht om tijdig en adequaat in te grijpen.

De medewerking van de betrokken schuldenaar is uiteraard steeds cruciaal, maar dat belet niet dat de kamers de mogelijkheid moeten krijgen om de schuldenaar actiever te begeleiden en te sturen naar een akkoordprocedure, naar een vereffening of naar een faillissement.

De economie en de maatschappij in het algemeen zijn gebaat met een snel en efficiënt optreden. Een handelaar of een onderneming die geconfronteerd wordt met tijdelijke liquiditeitsproblemen kan wellicht op die manier een faillissement verhinderen. Anderzijds moet een handelaar of een onderneming die reeds terminaal ziek is zo snel mogelijk uit de markt verdwijnen. Ook op die manier kan erger voorkomen worden.

Deze doelstelling kan alleen gerealiseerd worden als de kamers voor handelonderzoek voldoende slagkracht hebben.

De indieners van dit wetsvoorstel willen niet zover gaan dat zij aan de kamers voor handelonderzoek een initiatiefrecht geven om voor een bepaalde schuldenaar een gerechtelijk akkoord aan te vragen. Dat recht moet voorbehouden blijven aan de handelaar of aan het openbaar ministerie. Wel lijkt het wenselijk om de kamers voor handelonderzoek een stok achter de deur te bieden en de mogelijkheden om de schuldenaar tot daadwerkelijke actie te dwingen uit te breiden.

Concreet stellen de indieners van dit wetsvoorstel voor om aan de kamers voor handelonderzoek niet langer de mogelijkheid te bieden om te onderzoeken of bepaalde schuldenaars voldoen aan de voorwaarden van het gerechtelijk akkoord, zoals nu het geval is (cf. art. 10 van de wet gerechtelijk akkoord), maar om hen in bepaalde gevallen die verplichting op te leggen.

Cette obligation de procéder d'office à un examen s'applique dès les premières alertes importantes : une citation par l'ONSS et le non-dépôt des comptes annuels. Les chambres d'enquête commerciale pourront en outre tenir compte d'autres signes que les « clignotants » énumérés dans la loi. Le législateur charge ainsi les chambres d'enquête commerciale d'encadrer de manière plus active les entreprises en difficulté. Ces chambres seront incitées à examiner en temps opportun la possibilité d'assainir la situation des entreprises.

D'autre part, il serait absurde de demander aux chambres d'enquête commerciale d'investir du temps et de l'énergie dans des entreprises dormantes. Elles doivent pouvoir se focaliser sur leur véritable objectif, à savoir l'assainissement d'entreprises légèrement malades. Aussi est-il primordial de séparer ces entreprises légèrement malades, et donc susceptibles d'être assainies, des sociétés inactives. Il est absurde de consacrer du temps et de l'énergie à des entreprises dormantes, de même que d'éliminer de telles activités en recourant à la procédure onéreuse et fort longue de la citation en faillite. Aussi les chambres d'enquête commerciale auront-elles la possibilité d'orienter les débiteurs non seulement vers la faillite, comme c'est le cas à l'heure actuelle, mais également vers la dissolution judiciaire. Si elle constate qu'un débiteur donné remplit les conditions fixées à l'article 177*sexies* du Code de commerce (qui concerne la dissolution judiciaire des sociétés qui ne sont plus actives), la chambre d'enquête commerciale sera tenue de renvoyer sans délai l'affaire au procureur du Roi, qui pourra requérir la dissolution judiciaire de la société.

Enfin, la présente proposition de loi vise à fournir aux chambres d'enquête commerciale davantage d'instruments lui permettant de sanctionner les débiteurs récalcitrants.

Dans le cadre du système actuel, seuls le débiteur même et le procureur du Roi ont le droit de demander un concordat judiciaire. Les chambres d'enquête commerciale n'ont aucun droit d'initiative, mais elles sont tenues, en vertu de leur mission légale, de suivre la situation des entreprises en difficulté (art. 10, §1^{er}, de la loi relative au concordat judiciaire).

Cette obligation pourrait déboucher sur une absurdité : les chambres d'enquête commerciale continueraient à chercher une solution pour un débiteur qui n'en voit pas lui-même.

L'assainissement définitif d'une entreprise malade ne peut bien entendu réussir que si les chambres peuvent compter sur la collaboration effective du débiteur lui-même. Il serait absurde que les chambres s'investis-

Deze ambtshalve onderzoeksverplichting geldt wanneer de eerste belangrijke tekenen van onraad zich manifesteren: een dagvaarding door de RSZ en het niet neerleggen van de jaarrekening. Daarnaast kunnen de kamers voor handelsonderzoek met meer signalen rekening houden dan met de knipperlichten die in de wet worden opgesomd. De wetgever geeft op die manier aan de kamers voor handelsonderzoek de wettelijke opdracht om bedrijven in moeilijkheden actiever te begeleiden. De kamers krijgen de impuls om tijdig de mogelijkheid tot sanering te onderzoeken.

Daarnaast heeft het weinig zin om van de kamers voor handelsonderzoek te vragen dat zij tijd en energie investeren in slapende ondernemingen. De kamers moeten kunnen focussen op hun eigenlijke doelstelling: de gezondmaking van licht zieke ondernemingen. Daarom is het van het grootste belang om deze licht zieke, en dus saneerbare ondernemingen, af te splitsen van de niet-actieve vennootschappen. Tijd en energie investeren in slapende ondernemingen heeft geen zin. Dergelijke activiteiten elimineren met de dure en tijdrovende dagvaarding in faillissement evenmin. Daarom krijgen de kamers voor handelsonderzoek de mogelijkheid om schuldenaars te kanaliseren niet alleen naar het faillissement, zoals nu het geval is, maar ook naar de gerechtelijke ontbinding. Wanneer de kamer voor handelsonderzoek vaststelt dat een bepaalde schuldenaar aan de voorwaarden van artikel 177*secties* van de Vennootschapswet (d.i. de gerechtelijke ontbinding van niet meer actieve vennootschappen) voldoet, moet zij de zaak onverwijld bezorgen aan de procureur des Konings die de gerechtelijke ontbinding van de vennootschap kan vorderen.

Tenslotte worden aan de kamers voor handelsonderzoek meer wapens gegeven om op te treden tegenover onwillige schuldenaars.

In het huidig systeem hebben alleen de schuldenaar zelf en de procureur des Konings het recht om een gerechtelijk akkoord aan te vragen. De kamers hebben geen enkel initiatiefrecht, maar zijn wel gebonden door hun wettelijke opdracht om bedrijven in moeilijkheden te volgen (art. 10, § 1, wet gerechtelijk akkoord).

Dat kan tot de wat absurde situatie leiden dat de kamers voor handelsonderzoek blijven zoeken naar een oplossing voor een schuldenaar die dat zelf niet ziet zitten.

Een blijvende sanering van een zieke onderneming kan uiteraard maar slagen als de kamers kunnen rekenen op de effectieve medewerking van de schuldenaar zelf. Het heeft geen zin dat kamers investeren in de

sent dans l'accompagnement des entreprises si celles-ci ne peuvent ou ne veulent pas en percevoir l'importance.

D'autre part, le monde économique n'a absolument aucun intérêt à ce que des entreprises moribondes survivent tant bien que mal, risquant de mettre d'autres entreprises en difficulté. C'est pourquoi il convient de faire le plus rapidement possible le départ entre les entreprises qui peuvent encore être assainies et celles qui sont inéluctablement vouées à la faillite.

La présente proposition de loi prévoit dès lors qu'un débiteur qui omet manifestement de solliciter un concordat judiciaire peut être déclaré en faillite d'office, pour autant bien entendu que les conditions d'une faillite soient réunies.

La réglementation actuelle prévoit la possibilité de prononcer la faillite d'office dans certains cas, mais pas au début de la procédure. Cela signifie qu'en cas d'inaction du procureur du Roi, les chambres d'enquête commerciale n'ont aucun moyen de pression pour contraindre une entreprise qui peut fondamentalement encore être sauvée à choisir entre l'assainissement ou la disparition. Dans le système actuel, le débiteur peut collaborer peu ou prou avec la chambre d'enquête commerciale sans envisager de prendre l'initiative de demander le concordat judiciaire. Il s'ensuit un enlèvement de la situation lorsque le débiteur, qui n'est pas encore définitivement perdu, ne prend par ailleurs aucune initiative. Dans l'état actuel de la législation, la chambre d'enquête commerciale peut transmettre le dossier au procureur du Roi lorsque l'enquête est terminée et qu'il s'avère que le débiteur se trouve en état de faillite. Mais, dans l'hypothèse où le débiteur n'est absolument pas disposé à assainir sa situation et que le procureur du Roi ne prend pas l'initiative de l'assigner en faillite, la chambre d'enquête commerciale doit continuer à suivre la situation. Cette situation n'est pas saine : elle n'est bonne ni pour les chambres d'enquête commerciale, ni pour l'entreprise concernée, ni pour les créanciers, ni pour le marché. La possibilité de prononcer la faillite d'office, même au tout début de la procédure, peut être, pour les chambres d'enquête commerciale, une arme supplémentaire importante pour l'accomplissement de leur mission. Cela incitera en effet le débiteur appelé par une chambre d'enquête commerciale à se montrer plus coopérant et plus prudent.

begeleiding van bedrijven wanneer deze laatste het belang daarvan niet kunnen of willen inzien.

Anderzijds heeft het bedrijfsleven er absoluut geen belang bij dat bedrijven die op sterven na dood zijn blijven voortbestaan, en eventueel andere bedrijven in moeilijkheden brengen. De scheidingslijn tussen de bedrijven die nog saneerbaar zijn, en zij die onvermijdelijk tot het faillissement gedoemd zijn, moet daarom zo snel mogelijk getrokken kunnen worden.

De indieners van dit wetsvoorstel bepalen daarom dat een schuldenaar die manifest nalaat om een gerechtelijk akkoord aan te vragen, ambtshalve failliet kan verklaard worden, voor zover uiteraard aan de faillissementsvoorwaarden is voldaan.

In de huidige regeling bestaat de ambtshalve faillietverklaring in bepaalde hypothesen, maar niet bij de beginfase. Dat houdt in dat de kamers voor handelsonderzoek, bij stilzitten van de procureur des Konings, over geen enkele stok achter de deur beschikken om een onderneming die principieel nog te redden valt te dwingen tot de keuze tussen saneren of uit de markt verdwijnen. In het actuele systeem kan een schuldenaar min of meer meewerken met de kamer voor handelsonderzoek zonder een initiatief tot het vragen van een gerechtelijk akkoord te overwegen. Dat leidt tot een aanmodderende toestand van een schuldenaar die nog niet reddeloos verloren is, maar die voor het overige geen enkel initiatief neemt. In de huidige stand van de wetgeving kan de kamer voor handelsonderzoek het dossier doorsturen naar de procureur des Konings wanneer het onderzoek afgerond is en wanneer daaruit blijkt dat de schuldenaar zich in staat van faillissement bevindt. Maar in de hypothese dat een schuldenaar geen enkele bereidheid tot sanering vertoont en de procureur des Konings evenmin een initiatief tot dagvaarding in faillissement neemt, moet de kamer voor handelsonderzoek de toestand blijven opvolgen. Dat is geen gezonde toestand: noch de kamers voor handelsonderzoek, noch de betrokken onderneming, noch de schuldeisers, noch de markt hebben daar belang bij. De mogelijkheid tot ambtshalve faillissement, ook in de prille beginfase, kan voor de kamers voor handelsonderzoek een belangrijk bijkomend wapen bij het uitvoeren van hun missie opleveren. Het zal immers een door de kamer voor handelsonderzoek opgeroepen schuldenaar tot meer participatie en een grotere voorzichtigheid aanzetten.

3. Dissiper la méfiance des créanciers

L'une des principales raisons pour lesquelles le concordat judiciaire ne connaît pas le succès espéré tient au fait que la demande de concordat judiciaire est regardée avec méfiance.

Les créanciers d'une entreprise en difficulté considèrent le concordat judiciaire comme une première étape sur la voie de la faillite. Pour eux, la demande constitue souvent déjà une raison suffisante en soi pour « fermer le robinet » et pour refuser toute collaboration dans l'élaboration du concordat judiciaire.

Le concordat judiciaire évoque trop la faillite : sa publication au *Moniteur belge* figure parmi les avis de faillite, les créanciers sont sommés de faire une déclaration de créance, etc. Le déroulement de la procédure du concordat judiciaire n'est pas de nature à inspirer une très grande confiance.

Un certain nombre d'adaptations de la législation permettraient de remédier à cette situation.

3.1. Nous sommes partis de la prémisse que les créanciers doivent être assurés qu'une requête en concordat judiciaire est basée sur une information correcte ou, en d'autres termes, que le débiteur ne peut tromper le tribunal quant à l'ampleur de son actif et de son passif.

C'est pourquoi il faudrait, par analogie avec le régime applicable en cas de dissolution de sociétés, que la requête en concordat judiciaire soit accompagnée, en plus des annexes prescrites par l'article 11, § 1^{er}, de la loi sur le concordat judiciaire, d'un rapport d'un réviseur d'entreprises, qui indique si la situation de l'entreprise a été décrite de manière complète, fidèle et correcte.

Pour les créanciers, ce « visa » du réviseur garantit que la demande de concordat n'a pas été introduite « à la légère » ou ne lèse pas les droits des créanciers.

Un réviseur est en effet bien placé pour apprécier correctement la situation de l'entreprise à la fois en connaissance de cause et avec le recul nécessaire. En tolérant une demande impropre, ils mettraient en effet leur propre responsabilité en jeu. C'est sur cet élément que les créanciers peuvent fonder leur confiance.

3. Wegnemen van het wantrouwen van de schuldeisers

Eén van de belangrijkste redenen waarom het gerechtelijk akkoord niet het verhoopte succes biedt, ligt in het feit dat het aanvragen van een gerechtelijk akkoord met wantrouwen bekeken wordt.

De schuldeisers van een onderneming in moeilijkheden beschouwen het gerechtelijk akkoord als een eerste stap in de richting van een faillissement. De aanvraag op zich is voor hen reeds vaak voldoende om de geldkraan dicht te draaien en om elke medewerking bij het tot stand komen van het gerechtelijk akkoord te weigeren.

Het gerechtelijk akkoord baadt teveel in de faillissementssfeer. De publicatie in het Belgisch Staatsblad gebeurt tussen de faillissementsberichten, de schuldeisers worden aangemaand om aangifte van schuldvordering te doen, enz. De procedurele afwikkeling van het gerechtelijk akkoord is niet van aard om veel vertrouwen op te wekken.

Een aantal aanpassingen aan de wetgeving kan dit verhelpen.

3.1. De indieners van dit wetsvoorstel hebben als basispremissie gehanteerd dat de schuldeisers erop moeten kunnen vertrouwen dat een verzoekschrift tot gerechtelijk akkoord gebaseerd is op correcte informatie. Of anders uitgedrukt: dat een schuldenaar de rechtbank niet kan voorleggen over de omvang van zijn activa en passiva.

Daarom moet, naar analogie met de regeling inzake de ontbinding van vennootschappen, het verzoek tot gerechtelijk akkoord met de bijlagen zoals vereist door artikel 11, § 1, wet gerechtelijk akkoord, gepaard gaan met een verslag van een bedrijfsrevisor dat inzonderheid vermeldt of de toestand van de onderneming op een volledige, getrouwe en juiste wijze is weergegeven.

Dit 'visum' door de revisor is voor de schuldeisers een garantie dat het akkoord niet 'zomaar' of met benadeling van de rechten van de schuldeisers wordt aangevraagd.

Een revisor is immers goed geplaatst om met kennis van zaken, en terzelfdertijd van op voldoende afstand een correct beeld van de onderneming te schetsen. Zij zouden hun eigen aansprakelijkheid in het gedrang brengen wanneer zij een onjuiste aanvraag zouden tolereren. Daaruit kunnen de schuldeisers vertrouwen putten.

D'autre part, le rapport du commissaire, ou du réviseur constitue pour le tribunal de commerce un premier élément de référence pour apprécier le bien-fondé de la demande.

Enfin, ce rapport rend superflues la déclaration et la vérification des créances par les créanciers. L'intervention du commissaire, ou du réviseur permet en effet de supposer que la liste des créanciers, requise en vertu de l'article 11, § 1^{er}, 3^o, de la loi relative au concordat judiciaire, est actuelle et fiable. La procédure de concordat judiciaire est de ce fait détachée plus nettement du droit des faillites.

3.2. Une autre mesure que nous proposons en vue d'accroître la confiance des créanciers dans cette procédure consiste à prévoir dans la loi la possibilité d'évaluer la période d'observation de mois en mois, la durée maximale étant fixée à neuf mois.

Conformément au système actuel, un sursis de paiement peut être accordé pour une période d'observation de six mois, qui peut être prorogée une fois pour une durée maximale de trois mois (article 15, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et article 23 de la loi relative au concordat judiciaire).

Ce système a pour conséquence que le tribunal est acculé dès le départ : il doit en effet, lors de l'acceptation de la demande, se prononcer sur la durée du sursis provisoire, qui ne peut être prorogée qu'une seule fois.

Cette décision n'est pas aussi aisée qu'on pourrait le croire et n'aura pas, dans certains cas, la flexibilité nécessaire pour assurer la réussite du concordat judiciaire.

Un suivi de mois en mois présente également des avantages pour les créanciers. Ce système permet en effet au tribunal et aux créanciers de suivre de plus près l'évolution du plan de redressement et, le cas échéant, d'intervenir s'il risque d'aller à vau-l'eau.

Ce suivi permet de réagir plus rapidement et de changer de cap plus facilement que dans le système actuel.

Anderzijds geeft het verslag van de commissaris of van de revisor ook aan de rechtbank van koophandel een eerste houvast om de gegrondheid van de vordering te beoordelen.

Tenslotte maakt het verslag de aangifte en verificatie van de schuldvorderingen door de schuldeisers overbodig. Door de tussenkomst van de commissaris of van de revisor kan er immers van uitgegaan worden dat de lijst van de schuldeisers, zoals vereist door art. 11, § 1, 3^o, wet gerechtelijk akkoord actueel en waarheidsgetrouw is. Meteen wordt de procedure gerechtelijk akkoord meer uit de sfeer van het faillissementsrecht gehaald.

3.2. Als bijkomende maatregel om het vertrouwen van de schuldeisers in deze procedure te versterken, wordt voorgesteld om in de wet in de mogelijkheid te voorzien om de observatieperiode van maand tot maand te evalueren met een maximale duur van 9 maanden.

In het huidige systeem geldt dat een opschorting van betaling kan worden toegekend voor een observatieperiode van 6 maanden, die éénmaal kan worden verlengd voor een maximale duur van 3 maanden (art. 15, § 1, eerste lid, iuncto art. 23 wet gerechtelijk akkoord).

Dit systeem houdt in dat de rechtbank van bij de aanvang vast zit: zij moet immers van bij de toekenning van de aanvraag uitspraak doen over de periode van de voorlopige opschorting, en die aanvraag kan maar één keer verlengd worden.

Deze beslissing is niet zo evident, en zal in bepaalde gevallen de flexibiliteit missen die nodig kan zijn voor het welslagen van het gerechtelijk akkoord.

Ook voor de schuldeisers biedt een opvolging van maand tot maand voordelen. Een dergelijk systeem laat de rechtbank en de schuldeisers immers toe om de vordering van het herstelplan nauwgezet op te volgen, en om in voorkomend geval in te grijpen wanneer het de verkeerde kant op dreigt te gaan.

Zo kan korter op de bal gespeeld worden en kan er, gemakkelijker dan in het huidige systeem bijgestuurd worden waar nodig.

4. Réduction des coûts

Certains observateurs estiment que le coût élevé de la procédure de concordat judiciaire est une des raisons majeures du peu de succès qu'elle rencontre⁽³⁾.

Au cours de la phase du sursis provisoire, le commissaire au sursis joue essentiellement une fonction d'assistance, comme en témoigne le libellé de l'article 19, alinéa 1^{er}, de la loi sur le concordat judiciaire :

« Le commissaire au sursis est désigné par le tribunal et est chargé d'assister le débiteur dans sa gestion, sous le contrôle du tribunal. Il fait rapport chaque fois que les circonstances l'exigent et en tout cas à la demande du tribunal. »

C'est au débiteur lui-même qu'incombe au premier chef l'élaboration d'un plan de redressement ou de paiement. Le commissaire au sursis peut au plus aider le débiteur à élaborer ce plan. L'article 29, § 1^{er}, de la loi sur le concordat judiciaire dispose en effet que :

« Durant la période d'application du sursis provisoire, le débiteur élabore un plan de redressement ou de paiement, composé d'une partie descriptive et d'une partie prescriptive. (...) »

Le cas échéant, le commissaire au sursis désigné par le tribunal assiste le débiteur dans l'élaboration du plan. »

Cette procédure convient surtout aux plus grandes entreprises, pour qui le coût supplémentaire lié à la désignation d'un commissaire au sursis ne constitue pas une entrave à la demande d'un concordat judiciaire. Les choses sont parfois différentes pour les (plus) petites entreprises. Ainsi qu'*Unizo*⁽⁴⁾ l'a, à juste titre, souligné, les coûts découlant de la désignation d'un commissaire au sursis représentent surtout une charge importante pour les petites entreprises et ils peuvent même parfois hypothéquer la réussite d'un concordat judiciaire.

L'assainissement de petites entreprises ou d'entreprises d'une personne ne requiert pas forcément dans tous les cas l'intervention d'un commissaire au sursis.

⁽³⁾ Telle est, par exemple, la thèse de la FEB dans le *Financieel Economische Tijd* du 4 mars 2000 : «La procédure est chère et la désignation d'un commissaire au sursis, tout particulièrement, coûte cher, voir très cher» ainsi que de l'*Unizo* dans le même quotidien daté du 5 août 2000 : «Les coûts afférents à la désignation d'un commissaire au sursis seraient un obstacle».

⁽⁴⁾ Rapport *Unizo*, l.c., p.9.

4. Drukken van de kosten

De zware kosten verbonden aan de procedure gerechtelijk akkoord is volgens waarnemers één van de belangrijkste redenen voor het gebrek aan succes van deze procedure.⁽³⁾

In de fase van de voorlopige opschorting heeft de commissaris inzake opschorting vooral een assisterende rol. Dat blijkt uit de redactie van artikel 19, eerste lid, wet gerechtelijk akkoord:

«De commissaris inzake opschorting wordt door de rechtbank aangewezen en wordt ermee belast de schuldenaar bij te staan bij het bestuur, onder toezicht van de rechtbank; hij brengt verslag uit telkens als de omstandigheden het vereisen en in ieder geval op verzoek van de rechtbank.»

De uitwerking van een herstel- of betalingsplan is in eerste instantie de taak van de schuldenaar zelf. Hoogstens kan de commissaris inzake opschorting de schuldenaar bijstaan bij het opstellen van het plan. Cf. artikel 29, § 1, wet gerechtelijk akkoord:

«Gedurende de periode waarin de voorlopige opschorting van toepassing is, stelt de schuldenaar een herstel- of betalingsplan op, bestaande uit een beschrijvend gedeelte en een bepalend gedeelte.(...)»

In voorkomend geval staat de door de rechtbank aangestelde commissaris inzake opschorting de schuldenaar bij tijdens het opstellen van het plan.»

Deze procedure is vooral op het lijf geschreven van grotere ondernemingen, voor wie de bijkomende kost verbonden aan de aanwijzing van een commissaris inzake opschorting geen hinderpaal vormt bij de aanvraag van een gerechtelijk akkoord. Voor kleine(re) ondernemingen liggen de kaarten soms anders. Zoals terecht aangestipt door *Unizo*⁽⁴⁾ worden de kosten verbonden aan de commissaris inzake opschorting vooral voor kleinere ondernemingen als duur ervaren en kunnen deze kosten soms zelfs de slaagkansen van een gerechtelijk akkoord hypothekeren.

Bij het gezond maken van kleinere bedrijven of éénmanszaken is de bijstand door een commissaris inzake opschorting ook niet altijd strikt noodzakelijk.

⁽³⁾ Dat is bijvoorbeeld de stelling van het V.B.O. in de *Financieel Economische Tijd* van 4 maart 2000: «De procedure is duur en vooral de benoeming van een commissaris inzake opschorting kost veel tot zeer veel geld» en van *Unizo* in de *Financieel Economische Tijd* van 5 augustus 2000: «Ook de kosten voor de aangestelde commissaris inzake opschorting zouden een drempel zijn.»

⁽⁴⁾ *Unizo*-rapport, l.c., p. 9

Il suffit souvent d'élaborer et d'exécuter de façon conséquente un plan de redressement réaliste pour atteindre cet objectif d'assainissement, ce que les chefs d'entreprise eux-mêmes peuvent faire sous la surveillance, par exemple, de la chambre d'enquête commerciale.

Les chefs de PME peuvent également solliciter l'avis et l'assistance des cellules de prévention régionales. Ces cellules ont déjà pour mission d'assister les entreprises en difficulté, de manière à leur fournir tous les moyens et le savoir-faire utiles.

C'est pourquoi la proposition de loi rend la désignation d'un commissaire au sursis facultative et laisse au tribunal de commerce le soin de juger de l'opportunité de procéder à une telle désignation.

Parallèlement, les chambres d'enquête commerciale se voient attribuer un rôle plus actif.

La proposition de loi prévoit la désignation d'un juge-commissaire qui, comme c'est le cas en matière de faillite, surveille l'évolution de la situation au cours de la période du sursis provisoire.

Ainsi que cela a été expliqué ci-dessus, ces éléments ne pourront que contribuer au succès du concordat judiciaire.

5. Transfert de l'entreprise

L'article 41 de la loi relative au concordat judiciaire prévoit la possibilité de réaliser le transfert de l'ensemble ou d'une partie de l'entreprise « si ce transfert contribue au remboursement des créanciers et s'il permet le maintien d'une activité économique et d'un certain volume d'emploi ».

Lorsqu'il s'agit de transférer l'ensemble de l'entreprise, le consentement de plus de la moitié des créanciers ayant fait la déclaration de leur créance, ayant pris part au vote et représentant en valeur plus de la moitié des créances est requis (article 41, dernier alinéa, de la loi relative au concordat judiciaire).

Ce consentement n'est pas nécessaire si une partie seulement de l'entreprise est transférée.

Cette distinction faite actuellement par la législation relative au concordat judiciaire n'est pas logique, puisqu'il demeure parfaitement possible de céder une branche d'activité bénéficiaire à un tiers sans le consente-

Vaak volstaat het een haalbaar herstelplan op te stellen en dat consequent uit te voeren. Deze taken kunnen voor kleinere ondernemingen gemakkelijk uitgevoerd worden door de bedrijfsleiders zelf, onder toezicht van bijvoorbeeld de kamer voor handelsonderzoek.

De bedrijfsleiders van K.M.O.'s kunnen ook bij de Regionale Preventiecellen terecht voor advies en begeleiding. Die cellen hebben reeds tot taak om ondernemingen in moeilijkheden te begeleiden, zodat zij alle mogelijkheden en knowhow daartoe in handen hebben.

Vandaar het voorstel om de aanwijzing van een commissaris inzake opschorting facultatief te maken en die beslissing van de rechtbank van koophandel te laten afhangen.

Hieraan wordt een actievere rol in hoofde van de kamers voor handelsonderzoek gekoppeld.

Het wetsvoorstel voorziet in de aanwijzing van een rechter-commissaris, die, naar analogie van het faillissementsrecht, toeziet op de afwikkeling van de periode van de voorlopige opschorting.

Zoals hoger uiteengezet kan zulks het welslagen van een procedure gerechtelijk akkoord alleen maar ten goede komen.

5. Overdracht van de onderneming

Artikel 41 van de wet gerechtelijk akkoord stipuleert de mogelijkheid om een overdracht te realiseren van het geheel of van een gedeelte van de onderneming «indien de overdracht bijdraagt tot de terugbetaling aan de schuldeisers en indien daardoor een economische activiteit en werkgelegenheid kan worden gehandhaafd».

Indien de overdracht betrekking heeft op de overdracht van het geheel van de onderneming dan is de instemming vereist van meer dan de helft van de schuldeisers die aangifte hebben gedaan van hun schuldvordering, die hebben deelgenomen aan de stemming en die meer dan de helft van de waarde van de schuldvorderingen vertegenwoordigen (artikel 41, laatste lid, wet gerechtelijk akkoord).

Deze instemmingvereiste geldt niet wanneer slechts een gedeelte van de onderneming overgedragen wordt.

Dit is niet logisch, omdat op die manier opnieuw een 'sterfhuisconstructie' gerealiseerd kan worden. In de huidige stand van de wetgeving op het gerechtelijk akkoord blijft het perfect mogelijk om een winstgevende

ment des créanciers pour ensuite laisser tomber en faillite des divisions déficitaires.

La présente proposition de loi vise à exclure un tel scénario. Le consentement de la majorité des créanciers sera désormais requis, même en cas de transfert partiel de l'entreprise.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

Cet article vise à prévoir deux clignotants supplémentaires.

Il ressort de chiffres fournis par le *Graydon Impulscentrum voor Kredietmanagement* de la *Vlerick Leuven Managementschool*⁽⁵⁾ que l'absence de dépôt des comptes annuels et une citation par l'ONSS sont des indices importants attestant qu'une entreprise est en difficulté.

Pas moins de 52 % des entreprises en faillite soumises à l'enquête n'avaient pas déposé de comptes annuels dans les 24 mois précédant leur faillite. Des traites commerciales avaient été protestées et des citations avaient été faites par l'ONSS respectivement dans 24,5 % et dans 22 % des cas.

L'absence de dépôt des comptes annuels et les citations par l'ONSS constituent des clignotants très significatifs dans le cadre de la loi relative au concordat judiciaire, car il s'agit là de signes avant-coureurs typiques d'une situation délicate.

Dans les sociétés pour lesquelles une citation par l'ONSS a constitué le premier signal, celui-ci a précédé la faillite de 779 jours en moyenne. Une telle période de plus de deux ans est largement suffisante pour que des mesures de rétablissement aient encore une chance de succès.

L'absence de dépôt des comptes annuels a également une importante valeur prédictive, notamment parce qu'elle peut mettre les chambres d'enquête commerciale sur la piste d'entreprises dormantes.

Ces entreprises qui n'ont plus d'activité doivent être dépistées aussi rapidement que possible, éventuellement en vue d'engager une procédure de dissolution judiciaire. Il est dans l'intérêt de l'économie d'éviter de maintenir en vie artificiellement ce genre d'entreprises.

⁽⁵⁾ Paru dans le *Financieel Economische Tijd* du 25 juin 1999.

bedrijfstak over te laten aan een derde, zonder instemming van de schuldeisers, om daarna wat verlieslatend is, failliet te laten gaan.

Dit wetsvoorstel sluit dit achterpoortje. Voortaan is de instemming van de meerderheid van de schuldeisers vereist, zelfs bij een gedeeltelijke overdracht van de onderneming.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Art. 2

Dit artikel strekt ertoe twee bijkomende knipperlichten op te nemen.

Uit cijfers van het Graydon Impulscentrum voor Kredietmanagement van de Vlerick Leuven Gent Managementschool⁽⁵⁾ blijkt dat het niet indienen van de jaarrekening en een dagvaarding door de RSZ belangrijke indicatoren zijn van een bedrijf in moeilijkheden.

Niet minder dan 52% van de in het onderzoek betrokken failliete bedrijven hadden in de 24 maanden voor hun faillissement geen jaarrekening ingediend. Protesten van handelswissels manifesteerden zich in 24,5% en dagvaardingen door de RSZ in 22% van de onderzochte gevallen.

Het niet indienen van de jaarrekening en dagvaardingen door de RSZ zijn voor de wet op het gerechtelijk akkoord zeer interessante knipperlichten, omdat ze één van de typische eerste tekenen van onraad zijn.

In de bedrijven waar een dagvaarding door de RSZ het eerste signaal was, duurde het nog gemiddeld 779 dagen vooraleer het bedrijf failliet verklaard werd. Een dergelijke periode van twee jaar is voldoende ruim om herstelmaatregelen nog een kans te geven.

Ook het niet indienen van de jaarrekening heeft een belangrijke predictieve waarde, onder meer omdat het de kamers voor handelonderzoek op het spoor kan zetten van slapende bedrijven.

Ook deze niet meer actieve bedrijven moeten zo snel mogelijk opgespoord worden, eventueel met het oog op het inzetten van de gerechtelijke ontbinding. De economie heeft er belang bij dat dergelijke bedrijven niet kunstmatig in leven gehouden worden.

⁽⁵⁾ Geciteerd in de *Financieel Economische Tijd* van 25 juni 1999.

Art. 3

Cet article insère un § 1er**bis** dans l'article 10 de la loi relative au concordat judiciaire.

Compte tenu de l'importante fonction de clignotant que remplissent bien à temps l'absence de dépôt des comptes annuels et la citation par l'ONSS, il est souhaitable d'obliger les chambres d'enquête commerciale à ouvrir une enquête si au moins un de ces deux clignotants se manifeste.

Le texte actuel de la loi n'est pas suffisamment contraignant, dès lors qu'il permet aux chambres d'ouvrir une enquête, mais ne les y oblige pas.

Le nouveau § 4 tient compte de la nécessité de distinguer nettement les débiteurs qui connaissent des difficultés temporaires, les entreprises virtuellement en faillite et les sociétés dormantes si l'on veut que la loi relative au concordat judiciaire atteigne son but.

Le premier groupe forme le groupe cible visé par la loi relative au concordat judiciaire.

Une entreprise qui connaît des difficultés temporaires ne peut s'en sortir qu'avec l'appui effectif et actif du chef d'entreprise ou du commerçant. S'il s'avère d'emblée que ce facteur de réussite est totalement absent, l'activité commerciale est condamnée.

Il est important qu'un commerçant voué à l'échec soit écarté du marché dans les meilleurs délais, eu égard aux effets en cascade que peuvent avoir les faillites.

Aussi, l'article 3 de la présente proposition de loi prévoit que lorsqu'il s'avère d'emblée qu'il ne sera pas possible d'octroyer un concordat judiciaire, la faillite du débiteur peut être prononcée d'office.

Dans l'état actuel de la législation, une chambre d'enquête commerciale ne peut renvoyer le dossier au procureur du Roi que lorsque le dossier est totalement clôturé. Qui plus est, la chambre d'enquête commerciale ne peut jamais contraindre le parquet à procéder immédiatement à l'assignation en faillite. On peut perdre ainsi beaucoup de temps, alors que celui-ci est crucial pour les créanciers et la collectivité en général.

La modification proposée fera dès lors en sorte que l'on soit fixé le plus rapidement possible sur les chances de réussite du concordat.

Art. 3

Dit artikel voert in artikel 10 van de wet gerechtelijk akkoord vooreerst een nieuwe § 1**bis** in.

Gelet op de belangrijke knipperlichtfunctie van het niet indienen van de jaarrekening en de dagvaarding door de RSZ, die zich ruim op voorhand manifesteren, is het verantwoord aan de kamers voor handelsonderzoek de verplichting op te leggen om een onderzoek te openen wanneer minstens één van deze knipperlichten zich manifesteert.

De huidige wettekst is te vrijblijvend: de kamers kunnen een onderzoek openen, maar hebben die verplichting niet.

De nieuwe § 4 heeft aandacht voor het feit dat het welslagen van de wet op het gerechtelijk akkoord een duidelijke scheidingslijn vereist tussen de schuldenaars in tijdelijke moeilijkheden, de virtueel failliete ondernemingen en de slapende bedrijven.

De eerste groep vormt de doelgroep van de wet op het gerechtelijk akkoord.

Een onderneming in tijdelijke problemen kan er maar bovenop komen mits de daadwerkelijke en actieve steun van de bedrijfsleider of handelaar. Als van bij het begin blijkt dat deze factor voor succes totaal afwezig blijkt, is de handelsactiviteit ten dode opgeschreven.

Het is belangrijk dat een koopman die tot mislukken gedoemd is zo snel mogelijk uit de markt verdwijnt. Faillissementen kunnen immers een cascade-effect veroorzaken.

Vandaar dat artikel 4 van dit wetsvoorstel poneert dat een schuldenaar van wie meteen duidelijk wordt dat een gerechtelijk akkoord niet tot de mogelijkheden behoort, ambtshalve kan failliet verklaard worden.

In de huidige stand van de wetgeving kan een kamer voor handelsonderzoek een dossier slechts overzenden aan de procureur des Konings wanneer het dossier volledig is afgerond. Daarenboven kan de kamer voor handelsonderzoek het parket nooit verplichten om onmiddellijk over te gaan tot dagvaarding in faling. Op die manier kan veel tijd, die cruciaal is voor de schuld-eisers en voor de maatschappij in het algemeen verloren gaan.

De voorgestelde wijziging komt derhalve tegemoet aan de doelstelling om zo snel mogelijk klaarheid te scheppen over de mogelijkheid tot welslagen van het akkoord.

Le nouveau § 5 résout le problème lié au fait qu'en vertu de la législation actuelle, les chambres d'enquête commerciale ne peuvent renvoyer le dossier au parquet qu'en vue d'une déclaration de faillite.

Dans le cas des entreprises dormantes qui n'exercent pas d'activité, la dissolution judiciaire est toute-fois une solution plus appropriée et moins onéreuse.

Art. 4

Étant donné qu'il s'agit d'un élément important pour les créanciers et pour le marché, il est prévu que l'état comptable de l'actif du débiteur ne peut pas dater de plus de trois mois.

La loi proposée prévoit également l'intervention d'un réviseur d'entreprises. Cela garantit que le tribunal de commerce puisse statuer sur la base de données correctes et actualisées, ce qui garantit à son tour la fiabilité des informations fournies.

La proposition poursuit un triple but.

Elle renforcera la confiance des créanciers, elle offrira au tribunal de commerce un premier élément de référence et, elle simplifiera la procédure.

Le dernier ajout mérite quelques explications. Le contrôle préalable effectué par un réviseur d'entreprises rend superflue la procédure de déclaration et de vérification des créances. Grâce à ce contrôle, le tribunal de commerce, le juge-commissaire et éventuellement le commissaire au sursis savent en effet que la liste des créanciers est complète et conforme à la comptabilité. Il est dès lors inutile d'encore écrire aux créanciers et de leur demander de faire une déclaration de créance. La procédure est ainsi simplifiée et le concordat judiciaire a moins un relent de faillite.

Les coûts afférents au contrôle préalable effectué par un réviseur d'entreprise sont tout à fait justifiés. Le contrôle permet en effet de rendre la procédure moins lourde et moins coûteuse, étant donné que la déclaration et la vérification des créances devient superflue et que l'on peut par conséquent économiser les frais qu'elles occasionnent.

Les mots « en double exemplaire » doivent être ajoutés à l'alinéa 3, dès lors que la loi proposée supprime la déclaration des créances. Le double des pièces qui

De nieuwe § 5 biedt een oplossing voor het gegeven dat in de actuele stand van de wetgeving de kamers voor handelsonderzoek alleen het parket kunnen aanspreken met het oog op een faillietverklaring.

Voor slapende ondernemingen zonder activiteit is een gerechtelijke ontbinding evenwel een goedkopere en een betere oplossing.

Art. 4

Aangezien het voor de schuldeisers en de markt in het algemeen belangrijk is, wordt vereist dat de boekhoudkundige staat van het vermogen van de schuldenaar niet meer dan 3 maanden oud mag zijn.

De tussenkomst van een bedrijfsrevisor wordt voorzien. Dit garandeert dat de rechtbank van koophandel uitspraak kan doen op grond van correcte en actuele gegevens. Het is een garantie voor de betrouwbaarheid van de verstrekte informatie.

Het voorstel dient een drievoudig doel.

Het zal het vertrouwen van de schuldeisers versterken, het biedt de rechtbank van koophandel een eerste houvast en tenslotte maakt het een vereenvoudiging van de procedure mogelijk.

De laatste invoeging verdient enige toelichting. Door de voorafgaande controle door een revisor wordt de procedure van aangifte en verificatie van de schuldvorderingen overbodig. Door deze controle weten de rechtbank van koophandel, de rechter-commissaris, en de eventuele commissaris inzake opschorting immers dat de lijst met de schuldeisers volledig en conform de boekhouding is. Het wordt dus overbodig om de schuldeisers nog aan te schrijven en van hen te verlangen dat er nog een aangifte van hun schuldvordering gebeurt. Op die manier wordt de procedure vereenvoudigd en wordt het gerechtelijk akkoord meer uit de faillissementssfeer gehaald.

De kost verbonden aan de voorafgaandelijk controle door een revisor is volledig verantwoord. De controle leidt immers tot een minder zware en een minder dure procedure, nu de aangifte en verificatie van de schuldvorderingen overbodig wordt en daardoor die kosten worden uitgespaard.

De invoeging in het derde lid is nodig omdat de aangifte van de schuldvorderingen in het voorstel vervalt. Het tweede exemplaar van de stukken die bij het ver-

sont jointes à la requête est destiné au procureur du Roi, qui obtient ainsi toutes les informations du débiteur.

Art. 5

Parmi les nouveautés, il y a le fait que la désignation d'un commissaire au sursis devient facultative et que pour tout sursis provisoire, le tribunal désigne un juge-commissaire, qui est chargé d'assister le débiteur tout au long de la procédure du concordat judiciaire, et, en particulier, jusqu'à la phase du sursis définitif.

En règle générale, ce juge-commissaire sera un juge consulaire, par analogie avec le droit des faillites.

Le juge-commissaire est chargé de vérifier si la demande de concordat judiciaire formulée par le débiteur est sincère et s'il s'attelle sérieusement à l'élaboration d'un plan d'assainissement de son entreprise.

Le juge-commissaire joue par excellence un rôle d'accompagnateur. Il peut donner des conseils utiles au débiteur, surveiller ses agissements, sans toutefois s'occuper de l'activité commerciale proprement dite.

Pour nombre de petites entreprises, l'assistance d'un juge-commissaire suffira et la désignation d'un commissaire au sursis ne sera pas nécessaire.

La plupart des obstacles empêchant les petites et moyennes entreprises de recourir au concordat judiciaire seront ainsi levés.

La proposition répond notamment aux attentes de l'Unizo⁽⁶⁾, qui préconisait une assistance sur mesure et n'engendrant pas les coûts élevés qui découlent de la désignation d'un commissaire au sursis.

La désignation d'un commissaire au sursis peut se justifier et être intéressante pour les grandes entreprises. Cette possibilité reste ouverte. C'est le tribunal qui décide, compte tenu des circonstances concrètes, s'il est souhaitable ou non de désigner un commissaire au sursis.

⁽⁶⁾ Rapport de l'Unizo, l.c., p.9..

zoekschrift worden gevoegd is bestemd voor de procureur des Konings die zodoende alle informatie via de schuldenaar verkrijgt.

Art. 5

Nieuw is het feit dat de aanwijzing van een commissaris inzake opschorting facultatief wordt en dat voor elke voorlopige opschorting een rechter-commissaris aangewezen wordt die de opdracht krijgt om de schuldenaar te begeleiden tijdens de procedure van het gerechtelijk akkoord, en in het bijzonder tot de fase van de definitieve opschorting.

In de regel zal deze rechter-commissaris een rechter in handelszaken zijn, naar analogie met het faillissementsrecht.

De rechter-commissaris krijgt de opdracht na te gaan of het de schuldenaar menens is met zijn verzoek tot gerechtelijk akkoord en of hij ernstig werk maakt van het uitwerken van een plan tot sanering van zijn bedrijf.

De rechter-commissaris heeft een bij uitstek begeleidende rol. Hij kan de schuldenaar nuttige tips geven, zijn handel en wandel volgen, zonder zich evenwel te gaan bezighouden met het daadwerkelijke handel drijven.

Voor vele kleinere bedrijven zal een dergelijke bijstand door een rechter-commissaris voldoende zijn, en zal geen commissaris inzake opschorting moeten worden aangewezen worden.

Dat maakt dat een gerechtelijk akkoord een beter haalbare kaart wordt voor de kleine en middelgrote ondernemingen.

Het voorstel beantwoordt aan de verzuchtingen van o.m. de Unizo⁽⁶⁾ die graag een begeleiding op maat zag tot stand komen zonder de zware kosten verbonden aan een commissaris inzake opschorting.

Voor de grotere bedrijven kan de aanstelling van een commissaris inzake opschorting verantwoord en interessant zijn. Deze mogelijkheid blijft open. Het is de rechtbank die beslist of een commissaris inzake opschorting, rekening houdend met de concrete omstandigheden, al dan niet wenselijk is.

⁽⁶⁾ Unizo-rapport, l.c., p. 9

Art. 6

La première phrase de l'article 16 est supprimée, étant donné que les créanciers ne devront plus déclarer leurs créances.

Art. 7

L'article 17 est adapté en fonction de la désignation d'un juge-commissaire pour chaque sursis provisoire, en fonction de la désignation facultative d'un ou plusieurs commissaires et en fonction de la suppression de la déclaration des créances.

Art. 9 et 10

Les articles 23 et 24 sont adaptés afin de tenir compte de l'intervention d'un juge-commissaire.

Art. 11

L'article 25 est abrogé en raison de la suppression de la déclaration des créances.

Art. 12

Il ne faudra plus vérifier les créances déclarées, mais il faudra encore contrôler dans une certaine mesure les prétentions des créanciers. Ce contrôle est primordial dans la perspective du vote sur le sursis définitif.

Ce contrôle sera effectué par un juge-commissaire ou, le cas échéant, par le commissaire au sursis, et par le débiteur.

Art. 13

Adaptation afin de tenir compte de l'intervention d'un juge-commissaire.

Tout comme c'est le cas actuellement, c'est le tribunal qui doit se prononcer sur la prétention contestée d'un créancier.

Art. 14 et 15

Adaptation afin de tenir compte de l'intervention d'un juge-commissaire.

Art. 6

De eerste zin van artikel 16 wordt opgeheven aangezien er niet langer aangiftes van schuldvorderingen moeten gebeuren.

Art. 7

Artikel 17 wordt aangepast aan de aanduiding van een rechter-commissaris voor elke voorlopige opschorting, aan de facultatieve aanwijzing van één of meer commissarissen en aan de afschaffing van de aangifte van de schuldvorderingen.

Art. 9 en 10

De artikelen 23 en 24 worden aangepast aan de figuur van de rechter-commissaris.

Art. 11

Artikel 25 wordt opgeheven wegens het afschaffen van de aangifte van de schuldvorderingen.

Art. 12

Er moet geen verificatie van de aangifte van de schuldvorderingen meer gebeuren, maar er moet wel nog een zekere controle gebeuren van de aanspraken van de schuldeisers. Dat is belangrijk met het oog op de stemming over de definitieve opschorting.

Deze controle gebeurt door de rechter-commissaris of, in voorkomend geval door de commissaris inzake opschorting, en de schuldenaar.

Art. 13

Aanpassing aan de figuur van de rechter-commissaris.

Een betwiste aanspraak van een schuldeiser moet worden beslecht door de rechtbank, net zoals in het huidige systeem.

Artt. 14 en 15

Aanpassing aan de figuur van de rechter-commissaris.

Art. 16

L'article 32 est adapté afin de tenir compte de la suppression de la vérification des créances ainsi que de l'intervention d'un juge-commissaire.

Art. 17

Un commissaire au sursis est désigné dans le jugement qui accorde le sursis définitif.

Étant donné qu'il est possible qu'aucun commissaire au sursis n'ait été désigné pendant le sursis provisoire, il s'impose de mentionner en tout cas les coordonnées du commissaire au sursis dans la publication du sursis définitif.

Art. 18

L'article 34 est adapté afin de tenir compte de la suppression de la déclaration des créances.

Art. 19

La suppression des mots « de l'ensemble de l'entreprise » empêche de recourir à la pratique qui consiste à céder les composantes rentables d'une entreprise pour laisser ensuite mourir les composantes déficitaires. L'article 41 est par ailleurs adapté en raison de la suppression de la déclaration des créances.

Art. 16

Artikel 32 wordt aangepast aan het wegvallen van de verificatie van de schuldvorderingen en aan de introductie van de rechter-commissaris

Art. 17

Bij het toekennen van een definitieve opschorting wordt een commissaris inzake opschorting aangesteld.

Vermits het mogelijk is dat er tijdens de voorlopige opschorting geen commissaris werd aangesteld moeten de coördinaten van de commissaris inzake opschorting in ieder geval vermeld worden bij de publicatie van de definitieve opschorting.

Art. 18

Artikel 34 wordt aangepast aan het afschaffen van de aangifte van de schuldvorderingen.

Art. 19

Door het vervallen van de woorden «van geheel de onderneming» wordt de sterfhuisconstructie verhinderd. Tevens wordt het artikel 41 aangepast aan het afschaffen van de aangifte van de schuldvorderingen.

Geert BOURGEOIS (N-VA)

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

A l'article 7 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire sont apportées les modifications suivantes :

a) l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« Lorsqu'il cite ou fait citer des commerçants, l'Office national de sécurité sociale en informe sans délai le greffe du tribunal de commerce dans le ressort duquel ils ont leur établissement principal ou, s'il s'agit de personnes morales, leur siège. » ;

b) l'article est complété par l'alinéa suivant :

« Au plus tard le 31 juillet, la Banque nationale de Belgique transmet la liste des commerçants qui ont omis cette année-là de lui faire parvenir leurs comptes annuels au greffe du tribunal de commerce dans le ressort duquel ils ont leur établissement principal ou, s'il s'agit de personnes morales, leur siège. » ;

Art. 3

A l'article 10 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

a) il est inséré un § 1^{er} bis, libellé comme suit :

« § 1^{er} bis. Si des informations visées à l'article 7, alinéas 3 et 6, sont fournies au greffe du tribunal de commerce, les chambres d'enquête commerciale examinent d'office si les débiteurs en difficulté entrent en ligne de compte pour l'octroi d'un concordat judiciaire. » ;

b) l'article est complété par les paragraphes suivants :

« § 4. S'il s'avère que le débiteur, bien que dûment convoqué, ne collabore pas à l'examen de sa situation par la chambre d'enquête commerciale, le tribunal de commerce peut prononcer sa faillite, après l'avoir entendu en particulier sur les conditions de la faillite.

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 7 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) tussen het tweede en het derde lid wordt het volgende lid ingevoegd:

»Wanneer de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid overgaat of laat overgaan tot dagvaarding van kooplieden, brengt hij de griffie van de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied waarbinnen zij hun hoofd-inrichting of, indien het rechtspersonen betreft, hun zetel hebben, hiervan onverwijld op de hoogte.»;

b) het artikel wordt aangevuld met het volgende lid: «Uiterlijk op 31 juli zendt de Nationale Bank van België naar de griffie van de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied waarbinnen de kooplieden hun hoofd-inrichting, of indien het rechtspersonen betreft, hun zetel hebben, de lijst van de kooplieden die dat jaar nalieten hun jaarrekening in te dienen bij de Nationale Bank van België.».

Art. 3

In artikel 10 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) er wordt een § 1 bis ingevoegd, luidende:

«§ 1 bis. De kamers voor handelsonderzoek onderzoeken ambtshalve of de schuldenaars in moeilijkheden in aanmerking komen voor een gerechtelijk akkoord indien aan de griffie van de rechtbank van koophandel informatie wordt verstrekt als bedoeld in artikel 7, derde en zesde lid.»;

b) het artikel wordt aangevuld met de volgende paragrafen:

«§ 4. Indien blijkt dat de schuldenaar, hoewel be hoorlijk opgeroepen, geen medewerking verleent aan het onderzoek door de kamer voor handelsonderzoek, kan de rechtbank van koophandel het faillissement van de schuldenaar uitspreken, na hem in het bijzonder te hebben gehoord over de faillissementsvoorwaarden.

La convocation par le tribunal de commerce se fait conformément au § 1^{er}, alinéa 3, et reproduit le texte de l'alinéa 1^{er} du présent article.

§ 5. S'il ressort de l'examen de la situation du débiteur que celui-ci remplit les conditions fixées à l'article 177sexies du Code de commerce, la chambre d'enquête commerciale renvoie sans tarder l'affaire au procureur du Roi, qui peut requérir la dissolution judiciaire. ».

Art. 4

A l'article 11 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

a) au § 1^{er}, alinéa 2, 2°, les mots « datant de moins de trois mois » sont insérés entre les mots « un compte de résultats » et les mots « , ainsi qu'une simulation » ;

b) au § 1^{er}, l'alinéa 2 est complété par la disposition suivante :

« 5° l'indication du nom du réviseur d'entreprises de son choix, visé à l'alinéa 4. »

c) au § 1^{er}, alinéa 3, les mots « en double exemplaire » sont ajoutés après les mots « sont déposées au greffe » ;

d) au § 1^{er}, l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 3 et l'alinéa 4:

« Un réviseur d'entreprises, désigné par le débiteur qui demande le concordat, établit un rapport sur l'état de l'actif et du passif et sur l'évolution prévisible de la situation comptable. Le rapport indique si l'état reflète fidèlement et correctement la situation du débiteur et si l'évolution prévisible de la situation comptable par rapport à la situation actuelle du débiteur peut être considérée comme raisonnable. Ce réviseur d'entreprises précise en outre si la liste des créanciers visée au § 1^{er}, 3°, est ou non complète et fidèle compte tenu des documents comptables tenus par le débiteur. ».

Art. 5

L'article 15, § 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Si les conditions fixées à l'article 9 sont réunies, qu'il n'y a aucune mauvaise foi manifeste et qu'il estime, sur la base d'une appréciation provisoire, qu'il

De oproeping door de rechtbank van koophandel geschiedt overeenkomstig § 1, derde lid en bevat de tekst van het eerste lid van dit artikel.

§5. Indien uit het onderzoek naar de toestand van de schuldenaar blijkt dat deze zich in de voorwaarden van artikel 177sexies van het Wetboek van Koophandel bevindt, zendt de kamer voor handelonderzoek de zaak onverwijld naar de procureur des Konings die de gerechtelijke ontbinding kan vorderen.».

Art. 4

In artikel 11 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in § 1, tweede lid, 2°, worden de woorden «van niet meer dan 3 maanden oud» ingevoegd tussen het woord «resultatenrekening» en het woord «,alsmede»;

b) in § 1 wordt het tweede lid aangevuld als volgt:

«5° de bedrijfsrevisor, zoals vermeld in het vierde lid, van zijn keuze;»;

c) in § 1, derde lid, worden de woorden «in tweevoud» ingevoegd tussen de woorden «en de bijgevoegde stukken worden» en de woorden «ter griffie neergelegd»;

d) in § 1 wordt tussen het derde en het vierde lid het volgende lid ingevoegd:

«Een bedrijfsrevisor, aangewezen door de schuldenaar die het akkoord aanvraagt, stelt van de staat van activa en passiva en van de te verwachten boekhoudkundige toestand een verslag op. Het verslag vermeldt of de staat een getrouwe en correcte weergave is van de toestand van de schuldenaar en of de te verwachten boekhoudkundige toestand in een redelijke verhouding tot de huidige toestand van de schuldenaar staat. Deze bedrijfsrevisor verklaart daarenboven of de lijst van de schuldeisers waarvan sprake in § 1, 3°, al dan niet volledig en getrouw is op basis van de door de schuldenaar bijgehouden boekhoudkundige documenten.».

Art. 5

Artikel 15, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«§ 1. Indien voldaan is aan de voorwaarden gesteld in artikel 9 en indien er geen sprake is van kennelijke kwade trouw en de rechtbank op grond van een voorlo-

est possible d'assurer totalement ou partiellement la continuité de l'entreprise, le tribunal accorde un sursis provisoire pour une période d'observation qui ne peut être supérieure à six mois.

Dans son jugement, le tribunal désigne un juge-commissaire parmi ses membres, le président excepté.

Le juge-commissaire est plus spécialement chargé de surveiller l'évolution de la situation au cours de la période du sursis provisoire. Il évalue la situation de mois en mois. Il assiste le débiteur lors de l'élaboration du plan conformément à l'article 29, § 1^{er}.

Le cas échéant, le tribunal désigne un ou plusieurs commissaires au sursis. Si le tribunal n'en a décidé autrement, les commissaires peuvent accomplir individuellement tous les actes nécessaires ou utiles à l'accomplissement de leurs missions communes.

Le tribunal peut décider que le débiteur ne peut accomplir des actes d'administration ou de disposition sans l'autorisation du commissaire au sursis.

Si le débiteur contrevient à cette prescription, ces opérations ne sont pas opposables aux créanciers. ».

Art. 6

A l'article 16 de la même loi, la première phrase est supprimée.

Art. 7

A l'article 17 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

a) au § 1^{er}, alinéa 2, les 3^o et 4^o sont remplacés par les dispositions suivantes :

« 3^o les nom, prénoms et adresse du juge-commissaire ;

4^o le cas échéant, les nom, prénoms et adresse du commissaire au sursis ; » ;

b) le § 2 est abrogé.

pige beoordeling oordeelt dat de continuïteit van de onderneming geheel of gedeeltelijk kan worden gehandhaafd, kent deze een voorlopige opschorting toe voor een observatieperiode die niet langer mag zijn dan zes maanden.

In haar vonnis wijst de rechtbank onder haar leden, de voorzitter uitgezonderd, een rechter-commissaris aan.

De rechter-commissaris is in het bijzonder belast met het toezicht houden op het verloop van de periode van de voorlopige opschorting. Hij evalueert de toestand van maand tot maand. Hij staat de schuldenaar bij tijdens het opstellen van het plan overeenkomstig artikel 29, § 1.

In voorkomend geval wijst de rechtbank één of meer commissarissen inzake opschorting aan. Behalve indien de rechtbank daarover anders heeft beslist, kunnen de commissarissen individueel alle handelingen verrichten die nuttig of nodig zijn voor de vervulling van hun gemeenschappelijke opdrachten.

De rechtbank kan bepalen dat de schuldenaar geen daden van bestuur of van beschikking mag stellen zonder machtiging van de commissaris inzake opschorting.

Handelt de schuldeiser in strijd met dit voorschrift, dan kunnen deze handelingen niet aan de schuldeisers worden tegengeworpen.»

Art. 6

In artikel 16 van dezelfde wet vervalt de eerste zin.

Art. 7

In artikel 17 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) § 1, tweede lid, 3^o en 4^o, worden vervangen als volgt:

«3^o de naam, de voornamen en het adres van de rechter-commissaris;

4^o in voorkomend geval de naam, de voornamen en het adres van de commissaris inzake opschorting;»;

b) § 2 wordt opgeheven.

Art. 8

L'article 20 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 20. A tout moment de la période d'observation, le tribunal peut, à la demande du juge-commissaire et de tout intéressé et après avoir entendu le débiteur et, éventuellement, le commissaire au sursis, modifier sa décision prise en vertu de l'article 15, §1^{er}, et encore désigner un commissaire au sursis ou décider que le débiteur ne peut accomplir des actes d'administration ou de disposition sans l'autorisation du commissaire au sursis. Cette modification est publiée conformément à l'article 17, § 1^{er}. »

Art. 9

À l'article 23 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « du juge-commissaire, » sont insérés entre les mots « À la demande » et les mots « du commissaire au sursis » ;

b) les mots « une fois et au maximum pour trois mois » sont remplacés par les mots « une, deux ou trois fois d'un mois ».

Art. 10

À l'article 24, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « ,du juge commissaire » sont insérés entre les mots « sur requête du débiteur » et les mots « ou du commissaire au sursis ».

Art. 11

L'article 25 de la même loi est abrogé.

Art. 12

L'article 26 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 26. Le juge-commissaire ou, s'il échet, le commissaire au sursis examine la liste visée à l'article 11, § 1, 3°, avec l'assistance du débiteur. Les créances figurant sur cette liste sont comparées aux livres et écritures du débiteur. ».

Art. 8

Artikel 20 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 20. Op elk ogenblik tijdens de observatieperiode kan de rechtbank, op verzoek van de rechter-commissaris en van iedere belanghebbende en na de schuldenaar en, in voorkomend geval de commissaris inzake opschorting, te hebben gehoord, zijn beslissing inzake artikel 15 § 1 wijzigen en alsnog een commissaris inzake opschorting aanstellen of bepalen dat de schuldenaar geen daden van bestuur of van beschikking mag verrichten zonder machtiging van de commissaris inzake opschorting. Deze wijziging wordt bekendgemaakt overeenkomstig artikel 17, § 1.».

Art. 9

In artikel 23 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «van de rechter-commissaris,» worden ingevoegd tussen de woorden «Op verzoek» en de woorden «van de commissaris inzake opschorting»;

b) de woorden »eenmaal verlengen met maximaal drie maanden» worden vervangen door de woorden «éen, twee of drie keer met een maand verlengen».

Art. 10

In artikel 24, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «, van de rechter-commissaris» ingevoegd tussen de woorden «op verzoekschrift van de schuldenaar» en de woorden «of van de commissaris inzake opschorting».

Art. 11

Artikel 25 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 12

Artikel 26 wordt vervangen als volgt:

«Art. 26. De rechter-commissaris of, in voorkomend geval de commissaris inzake opschorting, onderzoekt de in artikel 11, § 1, 3°, vermelde lijst, hierin bijgegaan door de schuldenaar. De in deze lijst vermelde schuldvorderingen worden vergeleken met de boeken en bescheiden van de schuldenaar.».

Art. 13

À l'article 27, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « et/ou » sont remplacés par les mots « , le juge-commissaire ou ».

Art. 14

L'article 29, § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le juge commissaire ou, le cas échéant, le commissaire au sursis assiste le débiteur dans l'élaboration du plan. ».

Art. 15

À l'article 31 de la même loi, le mot « et » est remplacé par les mots « , le juge-commissaire et, le cas échéant, ».

Art. 16

À l'article 32 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

a) à l'alinéa 1^{er}, les mots « qui ont procédé à une déclaration » sont remplacés par les mots « dont la créance a été admise »

b) au dernier alinéa, les mots « juge-commissaire ou, le cas échéant, le » sont insérés entre le mot « Le » et les mots « commissaire au sursis ».

Art. 17

À l'article 33 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

a) dans l'alinéa 1^{er}, la phrase suivante est insérée entre la première et la deuxième phrase:

« Si aucun commissaire au sursis n'a encore été désigné, le tribunal en désigne un dans le jugement qui accorde le sursis définitif. » ;

b) l'alinéa 2 est complété comme suit :

« La publication au *Moniteur Belge* mentionne en tout cas : les nom, prénoms et adresse du commissaire au sursis. » .

Art. 13

In artikel 27, § 1, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «en/of» vervangen door de woorden «,de rechter-commissaris of».

Art. 14

Artikel 29, § 1, tweede lid, wordt vervangen als volgt:

«De rechter-commissaris of, in voorkomend geval de commissaris inzake opschorting, staat de schuldenaar bij tijdens het opstellen van het plan.»

Art. 15

In artikel 31 van de wet wordt het woord «en» vervangen door de woorden «, de rechter-commissaris en, in voorkomend geval,».

Art. 16

In artikel 32 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden de woorden «die aangifte hebben gedaan» vervangen door de woorden «wier schuldvordering aanvaard is,»;

b) in het laatste lid worden de woorden «rechter-commissaris of, in voorkomend geval de» ingevoegd tussen het woord «De» en de woorden «commissaris inzake opschorting».

Art. 17

In artikel 33 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid wordt tussen de eerste en de tweede zin een nieuwe zin ingevoegd, luidende:

«Indien nog geen commissaris inzake opschorting werd aangewezen, wijst de rechtbank in het vonnis dat de definitieve opschorting toestaat een commissaris inzake opschorting aan.»;

b) het tweede lid wordt aangevuld als volgt:

«De publicatie in het *Belgisch Staatsblad* vermeldt in ieder geval: de naam, de voornamen en het adres van de commissaris inzake opschorting.».

Art. 18

À l'article 34 de la même loi, les mots « des créanciers ayant fait la déclaration de leur créance, » sont remplacés par les mots « des créanciers dont la créance a été admise, ».

Art. 19

À l'article 41, dernier alinéa, sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « de l'ensemble de l'entreprise » sont supprimés ;

b) les mots « des créanciers ayant fait la déclaration de leur créance, » sont remplacés par les mots « des créanciers dont la créance a été admise, ».

17 octobre 2003

Art. 18

In artikel 34 van dezelfde wet worden de woorden «schuldeisers die aangifte hebben gedaan van hun schuldvordering» vervangen door de woorden «schuldeisers wier schuldvordering aanvaard is».

Art. 19

In artikel 41, laatste lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «van geheel de onderneming» vervallen;

b) de woorden «schuldeisers die aangifte hebben gedaan van hun schuldvordering» worden vervangen door de woorden «schuldeisers wier schuldvordering aanvaard is».

17 oktober 2003

Geert BOURGEOIS (N-VA)

TEXTE DE BASE

17 juillet 1997

Loi relative au concordat judiciaire

Art. 7

Les jugements de condamnation par défaut et les jugements contradictoires prononcés contre des commerçants qui n'ont pas contesté le principal réclamé, doivent être transmis au greffe du tribunal de commerce de leur établissement principal, ou, s'il s'agit de personnes morales, de leur siège.

Dans le mois de l'expiration de chaque trimestre, l'Office national de sécurité sociale transmet une liste des commerçants qui n'ont plus versé les cotisations de sécurité sociale dues depuis deux trimestres au greffe du tribunal de commerce dans le ressort duquel ils ont de leur établissement principal, ou, s'il s'agit de personnes morales, de leur siège. La liste indique, outre le nom du commerçant, la somme due.

Dans le mois de l'expiration de chaque trimestre, l'administration des Finances transmet une liste des commerçants qui n'ont plus versé la T.V.A. ou le pré-compte professionnel dus depuis deux trimestres au greffe du tribunal de commerce dans le ressort duquel ils ont de leur établissement principal, ou, s'il s'agit de personnes morales, de leur siège. La liste indique, outre le nom du commerçant, la somme due.

Au plus tard un mois après sa décision de déclassement, de suspension ou de retrait d'une ou de plusieurs agréments d'un entrepreneur, ou d'exclusion d'un entrepreneur de marchés publics, le ministre ayant l'agrément des entrepreneurs dans ses attributions, fait parvenir une copie de cette décision au greffe du tribunal de commerce dans le ressort duquel le commerçant a son établissement principal, ou, s'il s'agit de personnes morales, son siège.

TEXTE DE BASE ADAPTE A LA PROPOSITION

17 juillet 1997

Loi relative au concordat judiciaire

Art. 7

Les jugements de condamnation par défaut et les jugements contradictoires prononcés contre des commerçants qui n'ont pas contesté le principal réclamé, doivent être transmis au greffe du tribunal de commerce de leur établissement principal, ou, s'il s'agit de personnes morales, de leur siège.

Dans le mois de l'expiration de chaque trimestre, l'Office national de sécurité sociale transmet une liste des commerçants qui n'ont plus versé les cotisations de sécurité sociale dues depuis deux trimestres au greffe du tribunal de commerce dans le ressort duquel ils ont de leur établissement principal, ou, s'il s'agit de personnes morales, de leur siège. La liste indique, outre le nom du commerçant, la somme due.

Lorsqu'il cite ou fait citer des commerçants, l'Office national de sécurité sociale en informe sans délai le greffe du tribunal de commerce dans le ressort duquel ils ont leur établissement principal ou, s'il s'agit de personnes morales, leur siège.¹

Dans le mois de l'expiration de chaque trimestre, l'administration des Finances transmet une liste des commerçants qui n'ont plus versé la T.V.A. ou le pré-compte professionnel dus depuis deux trimestres au greffe du tribunal de commerce dans le ressort duquel ils ont de leur établissement principal, ou, s'il s'agit de personnes morales, de leur siège. La liste indique, outre le nom du commerçant, la somme due.

Au plus tard un mois après sa décision de déclassement, de suspension ou de retrait d'une ou de plusieurs agréments d'un entrepreneur, ou d'exclusion d'un entrepreneur de marchés publics, le ministre ayant l'agrément des entrepreneurs dans ses attributions, fait parvenir une copie de cette décision au greffe du tribunal de commerce dans le ressort duquel le commerçant a son établissement principal, ou, s'il s'agit de personnes morales, son siège.

¹ Art. 2, A: insertion.

BASISTEKST

17 juli 1997

Wet betreffende het gerechtelijk akkoord

Art. 7

Veroordelende verstekvonnissen en vonnissen op tegenspraak uitgesproken tegen kooplieden die de gevorderde hoofdsom niet hebben betwist, moeten worden gezonden aan de griffie van de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied waarbinnen zij hun hoofdinrichting of, indien het rechtspersonen betreft, hun zetel hebben.

Uiterlijk een maand na het verstrijken van elk kwartaal zendt de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid een lijst van de kooplieden die reeds twee kwartalen de verschuldigde sociale- zekerheidsbijdragen niet meer betaald hebben naar de griffie van de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied waarbinnen zij hun hoofdinrichting of, indien het rechtspersonen betreft, hun zetel hebben. De lijst vermeldt naast de naam van de koopman ook het verschuldigde bedrag.

Uiterlijk een maand na het verstrijken van elk kwartaal zendt de administratie van Financiën een lijst van de kooplieden die reeds twee kwartalen de verschuldigde BTW of bedrijfsvoorheffing niet meer betaald hebben naar de griffie van de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied waarbinnen zij hun hoofdinrichting of, indien het rechtspersonen betreft, hun zetel hebben. De lijst vermeldt naast de naam van de koopman ook het verschuldigde bedrag.

Uiterlijk een maand na zijn beslissing tot klasseverlaging, schorsing of intrekking van een of meer erkenningen van een aannemer, of tot uitsluiting van een aannemer van overheidsopdrachten, zendt de minister tot wiens bevoegdheid de erkenning der aannemers behoort, een afschrift van die beslissing naar de griffie van de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied waarbinnen de koopman zijn hoofdinrichting of, indien het rechtspersonen betreft, zijn zetel heeft.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

17 juli 1997

Wet betreffende het gerechtelijk akkoord

Art. 7

Veroordelende verstekvonnissen en vonnissen op tegenspraak uitgesproken tegen kooplieden die de gevorderde hoofdsom niet hebben betwist, moeten worden gezonden aan de griffie van de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied waarbinnen zij hun hoofdinrichting of, indien het rechtspersonen betreft, hun zetel hebben.

Uiterlijk een maand na het verstrijken van elk kwartaal zendt de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid een lijst van de kooplieden die reeds twee kwartalen de verschuldigde sociale- zekerheidsbijdragen niet meer betaald hebben naar de griffie van de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied waarbinnen zij hun hoofdinrichting of, indien het rechtspersonen betreft, hun zetel hebben. De lijst vermeldt naast de naam van de koopman ook het verschuldigde bedrag.

Wanneer de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid overgaat of laat overgaan tot dagvaarding van kooplieden, brengt hij de griffie van de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied waarbinnen zij hun hoofdinrichting of, indien het rechtspersonen betreft, hun zetel hebben, hiervan onverwijld op de hoogte.¹

Uiterlijk een maand na het verstrijken van elk kwartaal zendt de administratie van Financiën een lijst van de kooplieden die reeds twee kwartalen de verschuldigde BTW of bedrijfsvoorheffing niet meer betaald hebben naar de griffie van de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied waarbinnen zij hun hoofdinrichting of, indien het rechtspersonen betreft, hun zetel hebben. De lijst vermeldt naast de naam van de koopman ook het verschuldigde bedrag.

Uiterlijk een maand na zijn beslissing tot klasseverlaging, schorsing of intrekking van een of meer erkenningen van een aannemer, of tot uitsluiting van een aannemer van overheidsopdrachten, zendt de minister tot wiens bevoegdheid de erkenning der aannemers behoort, een afschrift van die beslissing naar de griffie van de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied waarbinnen de koopman zijn hoofdinrichting of, indien het rechtspersonen betreft, zijn zetel heeft.

¹ Art. 2, A: invoeging.

Art. 10

§ 1^{er}. Les chambres d'enquête commerciale, prévues à l'article 84, alinéa 3, du Code judiciaire, suivent la situation des débiteurs en difficulté et peuvent examiner d'office s'ils remplissent les conditions du concordat. Dans les chambres d'enquête commerciale, l'examen est confié soit à un juge au tribunal de commerce, soit à un juge consulaire.

Lorsque le juge estime qu'un débiteur remplit les conditions pour obtenir le concordat, celui-ci est dûment appelé et entendu afin d'obtenir toutes les informations quant à l'état de ses affaires et au sujet des mesures de redressement, des propositions d'accord ou de liquidation.

La convocation est adressée, à la diligence du greffier, au domicile du commerçant ou à son siège social. L'enquête a lieu à huis clos. Le débiteur comparaît en personne, éventuellement accompagné des personnes de son choix.

En outre, il est loisible au juge de rassembler d'office toutes les données nécessaires au concordat. Il peut entendre toute personne dont il estime l'audition nécessaire et ordonner la production de tous documents utiles. Le débiteur peut produire tous autres documents de son choix.

§ 2. Le procureur du Roi et le débiteur peuvent à tout moment obtenir, communication des données ainsi recueillies ainsi que du rapport visé au présent paragraphe. Conformément aux modalités fixées par le Roi, le tribunal peut également communiquer les données recueillies aux organismes publics ou privés désignés ou agréés par l'autorité compétente pour assister les entreprises en difficulté.

Au plus tard le 31 juillet, la Banque nationale de Belgique transmet la liste des commerçants qui ont omis cette année-là de lui faire parvenir leurs comptes annuels au greffe du tribunal de commerce dans le ressort duquel ils ont leur établissement principal ou, s'il s'agit de personnes morales, leur siège.²

Art. 10

§ 1^{er}. Les chambres d'enquête commerciale, prévues à l'article 84, alinéa 3, du Code judiciaire, suivent la situation des débiteurs en difficulté et peuvent examiner d'office s'ils remplissent les conditions du concordat. Dans les chambres d'enquête commerciale, l'examen est confié soit à un juge au tribunal de commerce, soit à un juge consulaire.

Lorsque le juge estime qu'un débiteur remplit les conditions pour obtenir le concordat, celui-ci est dûment appelé et entendu afin d'obtenir toutes les informations quant à l'état de ses affaires et au sujet des mesures de redressement, des propositions d'accord ou de liquidation.

La convocation est adressée, à la diligence du greffier, au domicile du commerçant ou à son siège social. L'enquête a lieu à huis clos. Le débiteur comparaît en personne, éventuellement accompagné des personnes de son choix.

En outre, il est loisible au juge de rassembler d'office toutes les données nécessaires au concordat. Il peut entendre toute personne dont il estime l'audition nécessaire et ordonner la production de tous documents utiles. Le débiteur peut produire tous autres documents de son choix.

§ 1^{er} bis. Si des informations visées à l'article 7, alinéas 3 et 6, sont fournies au greffe du tribunal de commerce, les chambres d'enquête commerciale examinent d'office si les débiteurs en difficulté entrent en ligne de compte pour l'octroi d'un concordat judiciaire.³

§ 2. Le procureur du Roi et le débiteur peuvent à tout moment obtenir, communication des données ainsi recueillies ainsi que du rapport visé au présent paragraphe. Conformément aux modalités fixées par le Roi, le tribunal peut également communiquer les données recueillies aux organismes publics ou privés désignés ou agréés par l'autorité compétente pour assister les entreprises en difficulté.

² Art. 2, B: ajout.

³ Art. 3, A: insertion.

Art. 10

§ 1. De kamers voor handelsonderzoek bedoeld in artikel 84, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek volgen de toestand van de schuldenaars in moeilijkheden en kunnen ambtshalve onderzoeken of ze voldoen aan de voorwaarden van het akkoord. Het onderzoek wordt in de kamers voor handelsonderzoek toevertrouwd aan hetzij een rechter in de rechtbank van koophandel, hetzij een rechter in handelszaken.

Oordeelt de rechter dat een schuldenaar voldoet aan de voorwaarden om het akkoord te verkrijgen dan wordt deze behoorlijk opgeroepen en gehoord teneinde alle inlichtingen te verkrijgen omtrent de stand van zijn zaken en omtrent de herstelmaatregelen, voorstellen van akkoord of van vereffening.

De oproeping wordt, door toedoen van de griffier, gericht aan de woonplaats of aan de maatschappelijke zetel van de koopman. Het onderzoek geschiedt met gesloten deuren. De schuldenaar verschijnt in persoon, eventueel bijgestaan door personen van zijn keuze.

Daarenboven staat het de rechter vrij van ambtswege alle gegevens te verzamelen nodig voor het akkoord. Hij kan alle personen horen van wie hij het verhoor nodig acht en de overlegging van alle dienstige stukken gelasten. De schuldenaar kan alle andere stukken van zijn keuze voorleggen.

§ 2. De procureur des Konings en de schuldenaar kunnen op elk ogenblik mededeling krijgen van de aldus verzamelde gegevens alsook van het in deze paragraaf bedoelde verslag. Op de wijze bepaald door de Koning kan de rechtbank eveneens van de verzamelde gegevens kennis geven aan de overheidsinstellingen of particuliere instellingen die door de bevoegde overheid zijn aangewezen of erkend om ondernemingen in moeilijkheden te begeleiden.

Uiterlijk op 31 juli zendt de Nationale Bank van België naar de griffie van de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied waarbinnen de kooplieden hun hoofdinrichting, of indien het rechtspersonen betreft, hun zetel hebben, de lijst van de kooplieden die dat jaar nalieten hun jaarrekening in te dienen bij de Nationale Bank van België.²

Art. 10

§ 1. De kamers voor handelsonderzoek bedoeld in artikel 84, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek volgen de toestand van de schuldenaars in moeilijkheden en kunnen ambtshalve onderzoeken of ze voldoen aan de voorwaarden van het akkoord. Het onderzoek wordt in de kamers voor handelsonderzoek toevertrouwd aan hetzij een rechter in de rechtbank van koophandel, hetzij een rechter in handelszaken.

Oordeelt de rechter dat een schuldenaar voldoet aan de voorwaarden om het akkoord te verkrijgen dan wordt deze behoorlijk opgeroepen en gehoord teneinde alle inlichtingen te verkrijgen omtrent de stand van zijn zaken en omtrent de herstelmaatregelen, voorstellen van akkoord of van vereffening.

De oproeping wordt, door toedoen van de griffier, gericht aan de woonplaats of aan de maatschappelijke zetel van de koopman. Het onderzoek geschiedt met gesloten deuren. De schuldenaar verschijnt in persoon, eventueel bijgestaan door personen van zijn keuze.

Daarenboven staat het de rechter vrij van ambtswege alle gegevens te verzamelen nodig voor het akkoord. Hij kan alle personen horen van wie hij het verhoor nodig acht en de overlegging van alle dienstige stukken gelasten. De schuldenaar kan alle andere stukken van zijn keuze voorleggen.

§ 1 bis. De kamers voor handelsonderzoek onderzoeken ambtshalve of de schuldenaars in moeilijkheden in aanmerking komen voor een gerechtelijk akkoord indien aan de griffie van de rechtbank van koophandel informatie wordt verstrekt als bedoeld in artikel 7, derde en zesde lid.³

§ 2. De procureur des Konings en de schuldenaar kunnen op elk ogenblik mededeling krijgen van de aldus verzamelde gegevens alsook van het in deze paragraaf bedoelde verslag. Op de wijze bepaald door de Koning kan de rechtbank eveneens van de verzamelde gegevens kennis geven aan de overheidsinstellingen of particuliere instellingen die door de bevoegde overheid zijn aangewezen of erkend om ondernemingen in moeilijkheden te begeleiden.

² Art. 2, B: aanvulling.

³ Art. 3, A: invoeging.

Dans les dix premiers jours de chaque mois, une liste des examens entamés sur la base du présent article est communiquée au procureur du Roi, à la diligence du greffier.

Lorsque le juge a terminé l'examen de la situation du débiteur, il rédige un rapport contenant les diligences accomplies lors de cet examen, ainsi que ses conclusions. Ce rapport est joint aux données recueillies.

§ 3. S'il appert de l'examen de la situation du débiteur que ce dernier se trouve en état de faillite., la chambre d'enquête commerciale transmet sans délai l'affaire au procureur du Roi, qui peut requérir la faillite.

Le juge qui a procédé à l'examen ne peut prendre part à la procédure de faillite

Art. 11

§ 1^{er}. Le débiteur qui sollicite le concordat adresse une requête au tribunal de commerce.

Il joint à sa requête:

1° un exposé des événements sur lesquels sa demande est fondée et dont il ressort qu'il est satisfait aux conditions de l'article 9;

2° un état comptable de son actif et de son passif et un compte de résultats, ainsi qu'une simulation de l'évolution comptable portant au moins sur les six mois à venir;

Dans les dix premiers jours de chaque mois, une liste des examens entamés sur la base du présent article est communiquée au procureur du Roi, à la diligence du greffier.

Lorsque le juge a terminé l'examen de la situation du débiteur, il rédige un rapport contenant les diligences accomplies lors de cet examen, ainsi que ses conclusions. Ce rapport est joint aux données recueillies.

§ 3. S'il appert de l'examen de la situation du débiteur que ce dernier se trouve en état de faillite., la chambre d'enquête commerciale transmet sans délai l'affaire au procureur du Roi, qui peut requérir la faillite.

Le juge qui a procédé à l'examen ne peut prendre part à la procédure de faillite

§ 4. S'il s'avère que le débiteur, bien que dûment convoqué, ne collabore pas à l'examen de sa situation par la chambre d'enquête commerciale, le tribunal de commerce peut prononcer sa faillite, après l'avoir entendu en particulier sur les conditions de la faillite.

La convocation par le tribunal de commerce se fait conformément au § 1^{er}, alinéa 3, et reproduit le texte de l'alinéa 1^{er} du présent article.

§ 5. S'il ressort de l'examen de la situation du débiteur que celui-ci remplit les conditions fixées à l'article 177 *sexies* du Code de commerce, la chambre d'enquête commerciale renvoie sans tarder l'affaire au procureur du Roi, qui peut requérir la dissolution judiciaire.⁴

Art. 11

§ 1^{er}. Le débiteur qui sollicite le concordat adresse une requête au tribunal de commerce.

Il joint à sa requête:

1° un exposé des événements sur lesquels sa demande est fondée et dont il ressort qu'il est satisfait aux conditions de l'article 9;

2° un état comptable de son actif et de son passif et un compte de résultats, ainsi qu'une simulation de l'évolution comptable portant au moins sur les six mois à venir;

⁴ Art. 3, B: ajout.

Uiterlijk de tiende dag van elke maand wordt, door toedoen van de griffier, aan de procureur des Konings een lijst medegedeeld van de onderzoeken ingesteld op grond van dit artikel.

Wanneer de rechter het onderzoek naar de toestand van de schuldenaar beëindigd heeft, maakt hij een verslag op met vermelding van de door hem bij dat onderzoek verrichte handelingen alsmede van zijn conclusies. Het verslag wordt gevoegd bij de verzamelde gegevens.

§ 3. Indien uit het onderzoek naar de toestand van de schuldenaar blijkt dat deze zich in staat van faillissement bevindt, zendt de kamer voor handelonderzoek de zaak onverwijld aan de procureur des Konings die de faillietverklaring kan vorderen.

De met het onderzoek belaste rechter mag niet deelnemen aan de rechtspleging inzake faillissement.

Art. 11

§ 1. De schuldenaar die het akkoord aanvraagt, richt een verzoekschrift tot de rechtbank van koophandel. Hij voegt bij zijn verzoekschrift:

1° een uiteenzetting van de gebeurtenissen waarop zijn verzoek is gegrond en waaruit blijkt dat aan de voorwaarden van artikel 9 voldaan is;

2° een boekhoudkundige staat van zijn vermogen en een resultatenrekening, alsmede een simulatie van het boekhoudkundig verloop voor ten minste de zes komende maanden;

Uiterlijk de tiende dag van elke maand wordt, door toedoen van de griffier, aan de procureur des Konings een lijst medegedeeld van de onderzoeken ingesteld op grond van dit artikel.

Wanneer de rechter het onderzoek naar de toestand van de schuldenaar beëindigd heeft, maakt hij een verslag op met vermelding van de door hem bij dat onderzoek verrichte handelingen alsmede van zijn conclusies. Het verslag wordt gevoegd bij de verzamelde gegevens.

§ 3. Indien uit het onderzoek naar de toestand van de schuldenaar blijkt dat deze zich in staat van faillissement bevindt, zendt de kamer voor handelonderzoek de zaak onverwijld aan de procureur des Konings die de faillietverklaring kan vorderen.

De met het onderzoek belaste rechter mag niet deelnemen aan de rechtspleging inzake faillissement.

§ 4. Indien blijkt dat de schuldenaar, hoewel behoorlijk opgeroepen, geen medewerking verleent aan het onderzoek door de kamer voor handelonderzoek, kan de rechtbank van koophandel het faillissement van de schuldenaar uitspreken, na hem in het bijzonder te hebben gehoord over de faillissementsvoorwaarden.

De oproeping door de rechtbank van koophandel geschiedt overeenkomstig § 1, derde lid en bevat de tekst van het eerste lid van dit artikel.

§ 5. Indien uit het onderzoek naar de toestand van de schuldenaar blijkt dat deze zich in de voorwaarden van artikel 177 *sexies* van het Wetboek van Koophandel bevindt, zendt de kamer voor handelonderzoek de zaak onverwijld naar de procureur des Konings die de gerechtelijke ontbinding kan vorderen.⁴

Art. 11

§ 1. De schuldenaar die het akkoord aanvraagt, richt een verzoekschrift tot de rechtbank van koophandel. Hij voegt bij zijn verzoekschrift:

1° een uiteenzetting van de gebeurtenissen waarop zijn verzoek is gegrond en waaruit blijkt dat aan de voorwaarden van artikel 9 voldaan is;

2° een boekhoudkundige staat van zijn vermogen en een resultatenrekening **van niet meer dan 3 maanden oud⁵**, alsmede een simulatie van het boekhoudkundig verloop voor ten minste de zes komende maanden;

⁴ Art. 3, B: aanvulling.

⁵ Art. 4, A: invoeging.

3° une liste de tous les créanciers indiquant leur nom, leur adresse, le montant de leur créance, ainsi que la mention spéciale des créanciers hypothécaires, privilégiés et gagistes;

4° les propositions qu'il formule et tout autre document utile portant sur la restructuration de l'entreprise ou sur le désintéressement de ses créanciers et auxquelles il peut ajouter le rapport établi lors de l'examen de sa situation par les chambres d'enquête commerciale.

La requête est signée par le débiteur ou par son avocat. Elle est adressée au tribunal et les pièces jointes sont déposées au greffe. Le greffier en délivre un accusé de réception.

Le tribunal fixe les lieu, jour et heure auxquels le débiteur doit comparaître. Le greffier convoque le débiteur. La convocation contient le texte des articles 15, § 2, 24, 33, alinéa 1^{er}, et 37, § 3.

Dans les vingt-quatre heures, le greffier avise le procureur du Roi du dépôt de la requête.

§ 2. Le procureur du Roi peut introduire la procédure en concordat sans préjudice du droit du débiteur de demander lui-même le concordat, de décider de la dissolution ou de faire aveu de faillite.

L'introduction de la procédure par le procureur du Roi a lieu par citation, contenant le texte des articles 15, § 2, 24, 33, alinéa 1^{er}, et 37, § 3. Le débiteur est entendu en chambre du conseil.

3° une liste de tous les créanciers indiquant leur nom, leur adresse, le montant de leur créance, ainsi que la mention spéciale des créanciers hypothécaires, privilégiés et gagistes;

4° les propositions qu'il formule et tout autre document utile portant sur la restructuration de l'entreprise ou sur le désintéressement de ses créanciers et auxquelles il peut ajouter le rapport établi lors de l'examen de sa situation par les chambres d'enquête commerciale.

La requête est signée par le débiteur ou par son avocat. Elle est adressée au tribunal et les pièces jointes sont déposées au greffe. Le greffier en délivre un accusé de réception.

Le tribunal fixe les lieu, jour et heure auxquels le débiteur doit comparaître. Le greffier convoque le débiteur. La convocation contient le texte des articles 15, § 2, 24, 33, alinéa 1^{er}, et 37, § 3.

Dans les vingt-quatre heures, le greffier avise le procureur du Roi du dépôt de la requête.

§ 2. Le procureur du Roi peut introduire la procédure en concordat sans préjudice du droit du débiteur de demander lui-même le concordat, de décider de la dissolution ou de faire aveu de faillite.

L'introduction de la procédure par le procureur du Roi a lieu par citation, contenant le texte des articles 15, § 2, 24, 33, alinéa 1^{er}, et 37, § 3. Le débiteur est entendu en chambre du conseil.

3° een lijst van alle schuldeisers, met vermelding van hun naam, adres, het bedrag van hun schuld-vordering, alsook de bijzondere vermelding van de hypothecaire, bevoorrechte en pandhoudende schuldeisers;

4° de voorstellen die hij doet en ieder ander dienstig stuk met betrekking tot de herstructurering van de onderneming of ter voldoening van zijn schuldeisers en waarbij hij het verslag opgesteld naar aanleiding van het onderzoek naar zijn toestand door de kamers voor handelonderzoek kan voegen.

Het verzoekschrift wordt ondertekend door de schuldenaar of door diens advocaat. Het wordt aan de rechtbank gericht en de bijgevoegde stukken worden ter griffie neergelegd. De griffier geeft hiervan een ontvangstbewijs af.

De rechtbank bepaalt de plaats, de dag en het uur van verschijning van de schuldenaar. De griffier roept de schuldenaar op. De oproeping bevat de tekst van de artikelen 15, § 2, 24, 33, eerste lid, en 37, § 3.

Binnen vierentwintig uren geeft de griffier bericht van de indiening van het verzoekschrift aan de procureur des Konings.

§ 2. De procureur des Konings kan de akkoord-procedure inleiden, onverminderd het recht van de schuldenaar om zelf het akkoord te vragen, te beslissen over de ontbinding of aangifte te doen van het faillissement.

De inleiding van de procedure door de procureur des Konings geschiedt bij dagvaarding, die de tekst bevat van de artikelen 15, § 2, 24, 33, eerste lid, en 37, § 3. De schuldenaar wordt in raadkamer gehoord.

3° een lijst van alle schuldeisers, met vermelding van hun naam, adres, het bedrag van hun schuld-vordering, alsook de bijzondere vermelding van de hypothecaire, bevoorrechte en pandhoudende schuldeisers;

4° de voorstellen die hij doet en ieder ander dienstig stuk met betrekking tot de herstructurering van de onderneming of ter voldoening van zijn schuldeisers en waarbij hij het verslag opgesteld naar aanleiding van het onderzoek naar zijn toestand door de kamers voor handelonderzoek kan voegen;

5° de bedrijfsrevisor, zoals vermeld in het vierde lid, van zijn keuze.⁶

Het verzoekschrift wordt ondertekend door de schuldenaar of door diens advocaat. Het wordt aan de rechtbank gericht en de bijgevoegde stukken worden **in tweevoud⁷** ter griffie neergelegd. De griffier geeft hiervan een ontvangstbewijs af.

Een bedrijfsrevisor, aangewezen door de schuldenaar die het akkoord aanvraagt, stelt van de staat van activa en passiva en van de te verwachten boekhoudkundige toestand een verslag op. Het verslag vermeldt of de staat een getrouwe en correcte weergave is van de toestand van de schuldenaar en of de te verwachten boekhoudkundige toestand in een redelijke verhouding tot de huidige toestand van de schuldenaar staat. Deze bedrijfsrevisor verklaart daarenboven of de lijst van de schuldeisers waarvan sprake in § 1, 3°, al dan niet volledig en getrouw is op basis van de door de schuldenaar bijgehouden boekhoudkundige documenten.⁸

De rechtbank bepaalt de plaats, de dag en het uur van verschijning van de schuldenaar. De griffier roept de schuldenaar op. De oproeping bevat de tekst van de artikelen 15, § 2, 24, 33, eerste lid, en 37, § 3.

Binnen vierentwintig uren geeft de griffier bericht van de indiening van het verzoekschrift aan de procureur des Konings.

§ 2. De procureur des Konings kan de akkoord-procedure inleiden, onverminderd het recht van de schuldenaar om zelf het akkoord te vragen, te beslissen over de ontbinding of aangifte te doen van het faillissement.

De inleiding van de procedure door de procureur des Konings geschiedt bij dagvaarding, die de tekst bevat van de artikelen 15, § 2, 24, 33, eerste lid, en 37, § 3. De schuldenaar wordt in raadkamer gehoord.

⁶ Art. 4, B: aanvulling.

⁷ Art. 4, C: invoeging.

⁸ Art. 4, D: invoeging.

Art. 15

§ 1^{er}. Si les conditions fixées à l'article 9 sont réunies, qu'il n'y a aucune mauvaise foi manifeste et qu'il est possible sur la base d'une appréciation provisoire d'assurer totalement ou partiellement la continuité de l'entreprise, le tribunal accorde un sursis provisoire pour une période d'observation qui ne peut être supérieure à six mois.

Dans sa décision, le tribunal désigne un ou plusieurs commissaires au sursis. Si le tribunal n'en a décidé autrement, les commissaires peuvent accomplir individuellement tous les actes nécessaires ou utiles à l'accomplissement de leurs missions communes.

Le tribunal peut décider que le débiteur ne peut accomplir des actes d'administration ou de disposition sans l'autorisation du commissaire au sursis.

Si le débiteur contrevient à cette prescription, ces opérations ne sont pas opposables aux créanciers.

§ 2. Si la demande en concordat est rejetée, le tribunal peut prononcer la faillite du débiteur dans le même jugement après l'avoir spécialement entendu sur les conditions de la faillite.

§ 3. Toutefois, en cas de mauvaise foi manifeste dans le chef d'un responsable au sein d'une entreprise, le juge peut accorder le bénéfice du sursis provisoire pour autant qu'il soit suffisamment garanti que ce responsable sera écarté de la direction.

Art. 15

§ 1^{er}. Si les conditions fixées à l'article 9 sont réunies, qu'il n'y a aucune mauvaise foi manifeste et qu'il est possible sur la base d'une appréciation provisoire d'assurer totalement ou partiellement la continuité de l'entreprise, le tribunal accorde un sursis provisoire pour une période d'observation qui ne peut être supérieure à six mois.

Dans sa décision, le tribunal désigne un ou plusieurs commissaires au sursis. Si le tribunal n'en a décidé autrement, les commissaires peuvent accomplir individuellement tous les actes nécessaires ou utiles à l'accomplissement de leurs missions communes.

Le tribunal peut décider que le débiteur ne peut accomplir des actes d'administration ou de disposition sans l'autorisation du commissaire au sursis.

Si le débiteur contrevient à cette prescription, ces opérations ne sont pas opposables aux créanciers.

§ 2. Si la demande en concordat est rejetée, le tribunal peut prononcer la faillite du débiteur dans le même jugement après l'avoir spécialement entendu sur les conditions de la faillite.

§ 3. Toutefois, en cas de mauvaise foi manifeste dans le chef d'un responsable au sein d'une entreprise, le juge peut accorder le bénéfice du sursis provisoire pour autant qu'il soit suffisamment garanti que ce responsable sera écarté de la direction.

Art. 15

§ 1. Indien voldaan is aan de voorwaarden gesteld in artikel 9, er geen sprake is van kennelijke kwade trouw en de rechtbank op grond van een voorlopige beoordeling oordeelt dat de continuïteit van de onderneming geheel of gedeeltelijk kan worden gehandhaafd, kent deze een voorlopige opschorting van betaling toe voor een observatieperiode die niet langer mag zijn dan zes maanden.

In haar beslissing wijst de rechtbank een of meer commissarissen inzake opschorting aan. Behalve indien de rechtbank daarover anders heeft beslist, kunnen de commissarissen individueel alle handelingen verrichten die nodig of nuttig zijn voor de vervulling van hun gemeenschappelijke opdrachten.

De rechtbank kan bepalen dat de schuldenaar geen daden van bestuur of beschikking mag verrichten zonder machtiging van de commissaris inzake opschorting.

Handelt de schuldenaar in strijd met dit voorschrift, dan kunnen deze handelingen aan de schuldeisers niet worden tegengeworpen.

§ 2. Indien de akkoordaanvraag wordt verworpen, kan de rechtbank in hetzelfde vonnis het faillissement van de schuldenaar uitspreken na hem in het bijzonder te hebben gehoord over de faillissementsvoorwaarden.

§ 3. Nochtans kan de rechter in geval van kennelijke kwade trouw in hoofde van een verantwoordelijke binnen een onderneming, de gunst van de voorlopige opschorting verlenen voor zover er voldoende waarborgen zijn dat deze verantwoordelijke uit het bestuur wordt verwijderd.

Art. 15

§ 1. Indien voldaan is aan de voorwaarden gesteld in artikel 9 en indien er geen sprake is van kennelijke kwade trouw en de rechtbank op grond van een voorlopige beoordeling oordeelt dat de continuïteit van de onderneming geheel of gedeeltelijk kan worden gehandhaafd, kent deze een voorlopige opschorting toe voor een observatieperiode die niet langer mag zijn dan zes maanden.

In haar vonnis wijst de rechtbank onder haar leden, de voorzitter uitgezonderd, een rechter-commissaris aan.

De rechter-commissaris is in het bijzonder belast met het toezicht houden op het verloop van de periode van de voorlopige opschorting. Hij evalueert de toestand van maand tot maand. Hij staat de schuldenaar bij tijdens het opstellen van het plan overeenkomstig artikel 29, § 1.

In voorkomend geval wijst de rechtbank één of meer commissarissen inzake opschorting aan. Behalve indien de rechtbank daarover anders heeft beslist, kunnen de commissarissen individueel alle handelingen verrichten die nuttig of nodig zijn voor de vervulling van hun gemeenschappelijke opdrachten.

De rechtbank kan bepalen dat de schuldenaar geen daden van bestuur of van beschikking mag stellen zonder machtiging van de commissaris inzake opschorting.

Handelt de schuldeiser in strijd met dit voorschrift, dan kunnen deze handelingen niet aan de schuldeisers worden tegengeworpen.⁹

§ 2. Indien de akkoordaanvraag wordt verworpen, kan de rechtbank in hetzelfde vonnis het faillissement van de schuldenaar uitspreken na hem in het bijzonder te hebben gehoord over de faillissementsvoorwaarden.

§ 3. Nochtans kan de rechter in geval van kennelijke kwade trouw in hoofde van een verantwoordelijke binnen een onderneming, de gunst van de voorlopige opschorting verlenen voor zover er voldoende waarborgen zijn dat deze verantwoordelijke uit het bestuur wordt verwijderd.

⁹ Art. 5: vervanging.

Art. 16

Le jugement accordant un sursis provisoire invite les créanciers à faire la déclaration de leurs créances dans le délai qui leur est fixé. Il indique aussi le lieu, le jour et l'heure où il sera statué sur l'octroi d'un sursis définitif.

Art. 17

§ 1^{er}. Le jugement qui accorde le sursis provisoire est, à la diligence du greffier du tribunal de commerce et dans les cinq jours de sa date, publié par extrait au *Moniteur belge* et dans deux journaux ou périodiques ayant une diffusion régionale.

L'extrait mentionne:

1° les nom, prénoms, lieu et date de naissance, la nature de l'activité commerciale principale ainsi que la dénomination sous laquelle cette activité est exercée, l'adresse ainsi que le lieu du principal établissement et le numéro d'immatriculation du débiteur au registre du commerce, ainsi que le numéro d'immatriculation qui lui a été attribué pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée; s'il s'agit d'une personne morale, la dénomination, la forme, la nature de l'activité commerciale principale ainsi que la dénomination sous laquelle cette activité est exercée, le siège ainsi que le lieu du principal établissement et le numéro d'immatriculation de la personne morale au registre du commerce ainsi que le numéro d'immatriculation qui lui a été attribué pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée;

2° la date du jugement qui accorde le sursis provisoire et le tribunal qui l'a rendu ;

3° les nom, prénoms et adresse du commissaire au sursis;

4° l'invitation de procéder à la déclaration des créances et le délai dans lequel cette déclaration doit être faite;

5° les lieu, jour et heure fixés pour statuer au sujet d'un sursis définitif;

6° les actes d'administration ou de disposition que le débiteur ne peut accomplir sans l'autorisation du commissaire au sursis.

§ 2. Les créanciers sont avisés individuellement de ces données par le commissaire au sursis, par lettre recommandée.

Art. 16

Le jugement accordant un sursis provisoire invite les créanciers à faire la déclaration de leurs créances dans le délai qui leur est fixé. Il indique aussi le lieu, le jour et l'heure où il sera statué sur l'octroi d'un sursis définitif.

Art. 17

§ 1^{er}. Le jugement qui accorde le sursis provisoire est, à la diligence du greffier du tribunal de commerce et dans les cinq jours de sa date, publié par extrait au *Moniteur belge* et dans deux journaux ou périodiques ayant une diffusion régionale.

L'extrait mentionne:

1° les nom, prénoms, lieu et date de naissance, la nature de l'activité commerciale principale ainsi que la dénomination sous laquelle cette activité est exercée, l'adresse ainsi que le lieu du principal établissement et le numéro d'immatriculation du débiteur au registre du commerce, ainsi que le numéro d'immatriculation qui lui a été attribué pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée; s'il s'agit d'une personne morale, la dénomination, la forme, la nature de l'activité commerciale principale ainsi que la dénomination sous laquelle cette activité est exercée, le siège ainsi que le lieu du principal établissement et le numéro d'immatriculation de la personne morale au registre du commerce ainsi que le numéro d'immatriculation qui lui a été attribué pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée;

2° la date du jugement qui accorde le sursis provisoire et le tribunal qui l'a rendu ;

3° les nom, prénoms et adresse du commissaire au sursis;

4° l'invitation de procéder à la déclaration des créances et le délai dans lequel cette déclaration doit être faite;

5° les lieu, jour et heure fixés pour statuer au sujet d'un sursis définitif;

6° les actes d'administration ou de disposition que le débiteur ne peut accomplir sans l'autorisation du commissaire au sursis.

§ 2. Les créanciers sont avisés individuellement de ces données par le commissaire au sursis, par lettre recommandée.

Art. 16

In het vonnis waarbij een voorlopige opschorting wordt verleend, wordt de schuldeisers verzocht om binnen de daartoe gestelde termijn aangifte van hun schuldvorderingen te doen. Het vonnis vermeldt eveneens de plaats waar, alsook de dag en het uur waarop uitspraak wordt gedaan over de toekenning van een definitieve opschorting.

Art. 17

§ 1. Het vonnis dat de voorlopige opschorting toekent, wordt door toedoen van de griffier van de rechtbank van koophandel binnen vijf dagen na de dagtekening bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en in twee dagbladen of periodieke uitgaven met regionale spreiding.

Het uittreksel vermeldt:

1° de naam, de voornamen, de plaats en datum van geboorte, de aard van de voornaamste handelsactiviteit alsmede de benaming waaronder die activiteit wordt uitgeoefend, het adres alsmede de plaats van de hoofdvestiging en het inschrijvingsnummer van de schuldenaar in het handelsregister alsook zijn inschrijvingsnummer voor de belasting over de toegevoegde waarde; betreft het een rechtspersoon, de naam, de rechtsvorm, de aard van de voornaamste handelsactiviteit alsmede de benaming waaronder die activiteit wordt uitgeoefend, de zetel alsmede de plaats van de hoofdvestiging en het inschrijvingsnummer van de rechtspersoon in het handelsregister, alsook zijn inschrijvingsnummer voor de belasting over de toegevoegde waarde;

2° de datum van het vonnis dat de voorlopige opschorting toekent en de rechtbank die het heeft gewezen;

3° de naam, de voornamen en het adres van de commissaris inzake opschorting;

4° de oproeping om aangifte van schuldvorderingen te doen en de termijn waarbinnen die aangifte dient te gebeuren;

5° plaats, dag en uur bepaald om uitspraak te doen over een definitieve opschorting;

6° de daden van bestuur of beschikking die de schuldenaar alleen mag verrichten met machtiging van de commissaris inzake opschorting.

§ 2. De commissaris inzake opschorting stelt bij aangetekende brief de schuldeisers persoonlijk in kennis van die gegevens.

Art. 16

(...).¹⁰

Het vonnis vermeldt eveneens de plaats waar, alsook de dag en het uur waarop uitspraak wordt gedaan over de toekenning van een definitieve opschorting.

Art. 17

§ 1. Het vonnis dat de voorlopige opschorting toekent, wordt door toedoen van de griffier van de rechtbank van koophandel binnen vijf dagen na de dagtekening bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en in twee dagbladen of periodieke uitgaven met regionale spreiding.

Het uittreksel vermeldt:

1° de naam, de voornamen, de plaats en datum van geboorte, de aard van de voornaamste handelsactiviteit alsmede de benaming waaronder die activiteit wordt uitgeoefend, het adres alsmede de plaats van de hoofdvestiging en het inschrijvingsnummer van de schuldenaar in het handelsregister alsook zijn inschrijvingsnummer voor de belasting over de toegevoegde waarde; betreft het een rechtspersoon, de naam, de rechtsvorm, de aard van de voornaamste handelsactiviteit alsmede de benaming waaronder die activiteit wordt uitgeoefend, de zetel alsmede de plaats van de hoofdvestiging en het inschrijvingsnummer van de rechtspersoon in het handelsregister, alsook zijn inschrijvingsnummer voor de belasting over de toegevoegde waarde;

2° de datum van het vonnis dat de voorlopige opschorting toekent en de rechtbank die het heeft gewezen;

3° de naam, de voornamen en het adres van de rechter-commissaris;

4° in voorkomend geval de naam, de voornamen en het adres van de commissaris inzake opschorting;¹¹

5° plaats, dag en uur bepaald om uitspraak te doen over een definitieve opschorting;

6° de daden van bestuur of beschikking die de schuldenaar alleen mag verrichten met machtiging van de commissaris inzake opschorting.

§ 2. (...) ¹².

¹⁰ Art. 6: weglating.

¹¹ Art. 7, A: vervanging.

¹² Art. 7, B: vervanging.

Art. 20

A tout moment de la période d'observation, le tribunal peut, à la demande de tout intéressé et après avoir entendu le débiteur et le commissaire au sursis, modifier sa décision prise en vertu de l'article 15, § 1^{er}, alinéa 3. Cette modification est publiée conformément à l'article 17, § 1^{er}, et notifiée conformément à l'article 17, § 2.

Art. 23

A la demande du commissaire au sursis, du débiteur, du ministère public ou d'office, le tribunal peut proroger une fois et au maximum pour trois mois la période d'observation prévue à l'article 15, § 1^{er}.

Art. 25

Les créanciers déclarent leur créance et en déposent le titre au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le jour déterminé par le jugement qui accorde le sursis provisoire.

A leur demande, le greffier délivre un accusé de réception, éventuellement sur une copie de l'inventaire joint.

Art. 20

A tout moment de la période d'observation, le tribunal peut, à la demande de tout intéressé et après avoir entendu le débiteur et le commissaire au sursis, modifier sa décision prise en vertu de l'article 15, § 1^{er}, alinéa 3. Cette modification est publiée conformément à l'article 17, § 1^{er}, et notifiée conformément à l'article 17, § 2.

Art. 23

A la demande du commissaire au sursis, du débiteur, du ministère public ou d'office, le tribunal peut proroger une fois et au maximum pour trois mois la période d'observation prévue à l'article 15, § 1^{er}.

Art. 25

Les créanciers déclarent leur créance et en déposent le titre au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le jour déterminé par le jugement qui accorde le sursis provisoire.

A leur demande, le greffier délivre un accusé de réception, éventuellement sur une copie de l'inventaire joint.

Art. 20

Op elk ogenblik tijdens de observatieperiode kan de rechtbank, op verzoek van iedere belanghebbende en na de schuldenaar en de commissaris inzake opschorting te hebben gehoord, zijn beslissing genomen krachtens artikel 15, § 1, derde lid, wijzigen. Deze wijziging wordt bekendgemaakt overeenkomstig artikel 17, § 1, en ter kennis gebracht overeenkomstig artikel 17, § 2.

Art. 23

Op verzoek van de commissaris inzake opschorting, de schuldenaar, het openbaar ministerie of ambtshalve kan de rechtbank de in artikel 15, § 1, bedoelde observatieperiode eenmaal verlengen met maximaal drie maanden.

Art. 24

Wanneer de schuldenaar niet meer voldoet aan de voorwaarden voor het verkrijgen van het akkoord, kan de rechtbank, op verzoekschrift van de schuldenaar of van de commissaris inzake opschorting, of op dagvaarding van het openbaar ministerie of van iedere andere belanghebbende, te allen tijde de beëindiging van de voorlopige opschorting bevelen, na de schuldenaar te hebben gehoord.

In hetzelfde vonnis kan de rechtbank het faillissement van de schuldenaar uitspreken na hem in het bijzonder te hebben gehoord over de faillissementsvoorwaarden.

Art. 25

De schuldeisers doen aangifte van hun schuldvordering en dienen de titel ervan in op de griffie van de rechtbank van koophandel, uiterlijk op de dag bepaald bij het vonnis waarbij de voorlopige opschorting wordt verleend.

Op hun verzoek geeft de griffier een ontvangstbewijs af, eventueel op een afschrift van de erbij gevoegde inventaris.

Art. 20

Op elk ogenblik tijdens de observatieperiode kan de rechtbank, op verzoek van de rechter-commissaris en van iedere belanghebbende en na de schuldenaar en, in voorkomend geval de commissaris inzake opschorting, te hebben gehoord, zijn beslissing inzake artikel 15 § 1 wijzigen en alsnog een commissaris inzake opschorting aanstellen of bepalen dat de schuldenaar geen daden van bestuur of van beschikking mag verrichten zonder machtiging van de commissaris inzake opschorting. Deze wijziging wordt bekendgemaakt overeenkomstig artikel 17, § 1.¹³

Art. 23

Op verzoek **van de rechter-commissaris**,¹⁴ van de commissaris inzake opschorting, de schuldenaar, het openbaar ministerie of ambtshalve kan de rechtbank de in artikel 15, § 1, bedoelde observatieperiode **één, twee of drie keer met een maand verlengen**¹⁵.

Art. 24

Wanneer de schuldenaar niet meer voldoet aan de voorwaarden voor het verkrijgen van het akkoord, kan de rechtbank, op verzoekschrift van de schuldenaar, **van de rechter-commissaris**¹⁶ of van de commissaris inzake opschorting, of op dagvaarding van het openbaar ministerie of van iedere andere belanghebbende, te allen tijde de beëindiging van de voorlopige opschorting bevelen, na de schuldenaar te hebben gehoord.

In hetzelfde vonnis kan de rechtbank het faillissement van de schuldenaar uitspreken na hem in het bijzonder te hebben gehoord over de faillissementsvoorwaarden.

Art. 25

(...).¹⁷

¹³ Art. 8: vervanging.

¹⁴ Art. 9, A: invoeging.

¹⁵ Art. 9, B: vervanging.

¹⁶ Art. 10: invoeging.

¹⁷ Art. 11: opheffing.

Le dernier jour auquel il peut être procédé aux déclarations de créance ne peut être fixé à moins de huit jours ouvrables de l'expiration du délai vise à l'article 15, § 1^{er}.

Toute déclaration mentionne les nom, prénoms, profession et domicile du créancier, la cause et le titre de la créance et, le cas échéant, les privilèges dont il bénéficie, ainsi que les droits d'hypothèque ou de gage qui en garantissent le paiement. Le cas échéant, les créanciers mentionnent également les sûretés personnelles dont ils disposent.

Art. 26

Le commissaire au sursis examine les créances déclarées et les titres déposés, avec l'assistance du débiteur. Ces créances sont comparées aux livres et écritures du débiteur.

Art. 27

§ 1^{er}. Lorsque le débiteur et/ou le commissaire au sursis émettent une objection à l'admission d'une créance, ils renvoient au tribunal la contestation concernant la créance non admise.

Le créancier dont la créance est contestée en est immédiatement informé par les soins du greffier. La notification de ce dernier comporte aussi la convocation à comparaître devant le tribunal et mentionne les lieu, jour et heure des débats.

Le greffier convoque également le débiteur.

§ 2. A l'audience fixée pour l'examen des contestations, le tribunal statue, après avoir entendu le commissaire au sursis, le créancier et le débiteur, conformément aux articles 735 à 1024 du Code judiciaire.

Lorsque le litige concernant la créance contestée ne relève pas de sa compétence, le tribunal renvoie les parties devant le tribunal compétent.

§ 3. Tant qu'aucune décision n'intervient au sujet de la créance contestée, celle-ci est, à la demande du commissaire au sursis, provisoirement admise dans les opérations du concordat pour le montant déterminé par le tribunal et il en est également tenu compte lors

Le dernier jour auquel il peut être procédé aux déclarations de créance ne peut être fixé à moins de huit jours ouvrables de l'expiration du délai vise à l'article 15, § 1^{er}.

Toute déclaration mentionne les nom, prénoms, profession et domicile du créancier, la cause et le titre de la créance et, le cas échéant, les privilèges dont il bénéficie, ainsi que les droits d'hypothèque ou de gage qui en garantissent le paiement. Le cas échéant, les créanciers mentionnent également les sûretés personnelles dont ils disposent.

Art. 26

Le commissaire au sursis examine les créances déclarées et les titres déposés, avec l'assistance du débiteur. Ces créances sont comparées aux livres et écritures du débiteur.

Art. 27

§ 1^{er}. Lorsque le débiteur et/ou le commissaire au sursis émettent une objection à l'admission d'une créance, ils renvoient au tribunal la contestation concernant la créance non admise.

Le créancier dont la créance est contestée en est immédiatement informé par les soins du greffier. La notification de ce dernier comporte aussi la convocation à comparaître devant le tribunal et mentionne les lieu, jour et heure des débats.

Le greffier convoque également le débiteur.

§ 2. A l'audience fixée pour l'examen des contestations, le tribunal statue, après avoir entendu le commissaire au sursis, le créancier et le débiteur, conformément aux articles 735 à 1024 du Code judiciaire.

Lorsque le litige concernant la créance contestée ne relève pas de sa compétence, le tribunal renvoie les parties devant le tribunal compétent.

§ 3. Tant qu'aucune décision n'intervient au sujet de la créance contestée, celle-ci est, à la demande du commissaire au sursis, provisoirement admise dans les opérations du concordat pour le montant déterminé par le tribunal et il en est également tenu compte lors

De uiterlijke datum bepaald om aangifte van schuldvordering te doen mag niet vastgesteld zijn op minder dan acht werkdagen voor het verstrijken van de in artikel 15, § 1, bedoelde termijn.

Elke aangifte vermeldt de naam, de voornamen, het beroep en de woonplaats van de schuldeiser, de oorzaak en de titel van de schuldvordering en, in voorkomend geval, de voorrechten waarop hij aanspraak kan maken, alsmede de hypotheek- of pandrechten die er de betaling van garanderen. In voorkomend geval vermelden de schuldeisers tevens de persoonlijke zekerheden waarover zij beschikken.

Art. 26

De commissaris inzake opschorting onderzoekt de aangegeven schuldvorderingen en de ingediende titels, hierin bijgestaan door de schuldenaar. Die schuldvorderingen worden vergeleken met de boeken en bescheiden van de schuldenaar.

Art. 27

§ 1. Wanneer de schuldenaar en/of de commissaris inzake opschorting bezwaar heeft tegen de toelating van een schuldvordering, verwijst hij de betwisting betreffende de niet-toegelaten schuldvordering naar de rechtbank.

De schuldeiser wiens schuldvordering wordt betwist, wordt hiervan, door toedoen van de griffier, onmiddellijk op de hoogte gebracht. De kennisgeving van laatstgenoemde houdt tevens de oproeping in om voor de rechtbank te verschijnen en bepaalt plaats, dag en uur van het debat.

De griffier roept tevens de schuldenaar op.

§ 2. Op de terechtzitting vastgesteld voor de behandeling van de betwistingen beslist de rechtbank, na de commissaris inzake opschorting, de schuldeiser en de schuldenaar te hebben gehoord, overeenkomstig de artikelen 735 tot 1024 van het Gerechtelijk Wetboek.

Behoort het geschil omtrent de betwiste vordering niet tot haar bevoegdheid, dan verwijst de rechtbank de partijen naar de bevoegde rechtbank.

§ 3. Zolang geen uitspraak is gedaan over een betwiste schuldvordering wordt deze, op verzoek van de commissaris inzake opschortingen voor het bedrag bepaald door de rechtbank, provisioneel toegelaten in de verrichtingen van de akkoordprocedure en wordt er

Art. 26

De rechter-commissaris of, in voorkomend geval de commissaris inzake opschorting, onderzoekt de in artikel 11, § 1, 3°, vermelde lijst, hierin bijgestaan door de schuldenaar. De in deze lijst vermelde schuldvorderingen worden vergeleken met de boeken en bescheiden van de schuldenaar.¹⁸

Art. 27

§ 1. Wanneer de schuldenaar, **de rechter-commissaris of¹⁹** de commissaris inzake opschorting bezwaar heeft tegen de toelating van een schuldvordering, verwijst hij de betwisting betreffende de niet-toegelaten schuldvordering naar de rechtbank.

De schuldeiser wiens schuldvordering wordt betwist, wordt hiervan, door toedoen van de griffier, onmiddellijk op de hoogte gebracht. De kennisgeving van laatstgenoemde houdt tevens de oproeping in om voor de rechtbank te verschijnen en bepaalt plaats, dag en uur van het debat.

De griffier roept tevens de schuldenaar op.

§ 2. Op de terechtzitting vastgesteld voor de behandeling van de betwistingen beslist de rechtbank, na de commissaris inzake opschorting, de schuldeiser en de schuldenaar te hebben gehoord, overeenkomstig de artikelen 735 tot 1024 van het Gerechtelijk Wetboek.

Behoort het geschil omtrent de betwiste vordering niet tot haar bevoegdheid, dan verwijst de rechtbank de partijen naar de bevoegde rechtbank.

§ 3. Zolang geen uitspraak is gedaan over een betwiste schuldvordering wordt deze, op verzoek van de commissaris inzake opschortingen voor het bedrag bepaald door de rechtbank, provisioneel toegelaten in de verrichtingen van de akkoordprocedure en wordt er

¹⁸ Art. 12: vervanging.

¹⁹ Art. 13: vervanging.

de l'élaboration du plan. L'ordonnance déterminant le montant provisoirement admis n'est pas susceptible de recours.

Art. 29

§ 1^{er}. Durant la période d'application du sursis provisoire, le débiteur élabore un plan de redressement ou de paiement composé d'une partie descriptive et d'une partie prescriptive. Il joint ce plan au dossier du sursis visé à l'article 18.

Le cas échéant, le commissaire au sursis désigné par le tribunal assiste le débiteur dans l'élaboration du plan.

§ 2. La partie descriptive du plan décrit l'état de l'entreprise ainsi que les difficultés qu'elle rencontre.

§ 3. La partie prescriptive du plan de redressement ou de paiement contient les mesures à prendre pour désintéresser les créanciers. Il mentionne aussi les crédits indispensables pour assurer la poursuite des activités de l'entreprise et les moyens nécessaires à l'entreprise pour assurer son redressement.

Le plan indique les délais de paiement et les abattements de créance proposés. Il peut prévoir la conversion de créances en actions et le règlement différencié de certaines catégories de créances, notamment en fonction de leur ampleur ou de leur nature. Le plan peut également prévoir une mesure de rééchelonnement du paiement des intérêts, ainsi que l'imputation prioritaire des sommes réalisées sur le montant principal de la créance.

Sans préjudice de l'article 30, le plan indique les biens meubles non payés qui peuvent être revendiqués sur la base d'une clause suspendant le transfert de propriété jusqu'au paiement intégral au prix. Lorsque l'intérêt de l'entreprise l'exige, le plan peut toutefois faire mention des biens que le propriétaire non payé ne peut revendiquer.

Lorsque le sauvetage de l'entreprise et le maintien des activités requièrent une réduction de la masse salariale, un plan social de restructuration sera prévu. Le cas échéant, celui-ci peut prévoir des licenciements. Lors de l'élaboration de ce plan, les représentants du

de l'élaboration du plan. L'ordonnance déterminant le montant provisoirement admis n'est pas susceptible de recours.

Art. 29

§ 1^{er}. Durant la période d'application du sursis provisoire, le débiteur élabore un plan de redressement ou de paiement composé d'une partie descriptive et d'une partie prescriptive. Il joint ce plan au dossier du sursis visé à l'article 18.

Le cas échéant, le commissaire au sursis désigné par le tribunal assiste le débiteur dans l'élaboration du plan.

§ 2. La partie descriptive du plan décrit l'état de l'entreprise ainsi que les difficultés qu'elle rencontre.

§ 3. La partie prescriptive du plan de redressement ou de paiement contient les mesures à prendre pour désintéresser les créanciers. Il mentionne aussi les crédits indispensables pour assurer la poursuite des activités de l'entreprise et les moyens nécessaires à l'entreprise pour assurer son redressement.

Le plan indique les délais de paiement et les abattements de créance proposés. Il peut prévoir la conversion de créances en actions et le règlement différencié de certaines catégories de créances, notamment en fonction de leur ampleur ou de leur nature. Le plan peut également prévoir une mesure de rééchelonnement du paiement des intérêts, ainsi que l'imputation prioritaire des sommes réalisées sur le montant principal de la créance.

Sans préjudice de l'article 30, le plan indique les biens meubles non payés qui peuvent être revendiqués sur la base d'une clause suspendant le transfert de propriété jusqu'au paiement intégral au prix. Lorsque l'intérêt de l'entreprise l'exige, le plan peut toutefois faire mention des biens que le propriétaire non payé ne peut revendiquer.

Lorsque le sauvetage de l'entreprise et le maintien des activités requièrent une réduction de la masse salariale, un plan social de restructuration sera prévu. Le cas échéant, celui-ci peut prévoir des licenciements. Lors de l'élaboration de ce plan, les représentants du

rekening mee gehouden bij het opstellen van het plan. Tegen de beschikking waarbij het toegelaten bedrag provisioneel wordt bepaald, staan geen rechtsmiddelen open.

Art. 29

§ 1. Gedurende de periode waarin de voorlopige opschorting van toepassing is, stelt de schuldenaar een herstel- of betalingsplan op, bestaande uit een beschrijvend gedeelte en een bepalend gedeelte. Hij voegt dat plan bij het dossier van opschorting bedoeld in artikel 18.

In voorkomend geval staat de door de rechtbank aangestelde commissaris inzake opschorting de schuldenaar bij met het opstellen van het plan.

§ 2. Het beschrijvend gedeelte van het plan geeft de staat van de onderneming aan, alsmede de moeilijkheden waarmee zij te kampen heeft.

§ 3. Het bepalend gedeelte van het herstel- of betalingsplan bevat de maatregelen die moeten worden genomen om de schuldeisers te voldoen. Er worden tevens de kredieten in vermeld die onontbeerlijk zijn om ervoor te zorgen dat de onderneming haar activiteiten kan voortzetten en de middelen die de onderneming nodig heeft met het oog op haar herstel.

Het plan vermeldt de voorgestelde betalingstermijnen en schuldverminderingen. Het kan voorzien in de omzetting van schulden in aandelen en in de gedifferentieerde regeling van bepaalde categorieën van schulden, inzonderheid op grond van hun omvang of hun aard. Het plan kan tevens voorzien in een maatregel om de betaling van de interesten te herschikken, alsmede bepalen dat de te gelde gemaakte bedragen bij voorrang op de hoofdsom van de vordering moeten worden toegerekend.

Onverminderd de bepalingen van artikel 30 geeft het plan de niet-betaalde roerende goederen aan die kunnen worden teruggevorderd op grond van een beding dat de eigendomsoverdracht opschort tot de volledige betaling van de prijs. Indien het belang van de onderneming het vereist, kan het plan evenwel die goederen aanwijzen welke de niet-betaalde eigenaar niet kan terugvorderen.

Vereisen de redding van de onderneming en het behoud van de activiteit een inkrimping van de loonmassa, dan wordt voorzien in een sociaal herstructureringsplan. In voorkomend geval kan dit in afvloeiingen voorzien. Bij de uitwerking van dit plan worden de vertegen-

rekening mee gehouden bij het opstellen van het plan. Tegen de beschikking waarbij het toegelaten bedrag provisioneel wordt bepaald, staan geen rechtsmiddelen open.

Art. 29

§ 1. Gedurende de periode waarin de voorlopige opschorting van toepassing is, stelt de schuldenaar een herstel- of betalingsplan op, bestaande uit een beschrijvend gedeelte en een bepalend gedeelte. Hij voegt dat plan bij het dossier van opschorting bedoeld in artikel 18.

De rechter-commissaris of, in voorkomend geval de commissaris inzake opschorting, staat de schuldenaar bij tijdens het opstellen van het plan.²⁰

§ 2. Het beschrijvend gedeelte van het plan geeft de staat van de onderneming aan, alsmede de moeilijkheden waarmee zij te kampen heeft.

§ 3. Het bepalend gedeelte van het herstel- of betalingsplan bevat de maatregelen die moeten worden genomen om de schuldeisers te voldoen. Er worden tevens de kredieten in vermeld die onontbeerlijk zijn om ervoor te zorgen dat de onderneming haar activiteiten kan voortzetten en de middelen die de onderneming nodig heeft met het oog op haar herstel.

Het plan vermeldt de voorgestelde betalingstermijnen en schuldverminderingen. Het kan voorzien in de omzetting van schulden in aandelen en in de gedifferentieerde regeling van bepaalde categorieën van schulden, inzonderheid op grond van hun omvang of hun aard. Het plan kan tevens voorzien in een maatregel om de betaling van de interesten te herschikken, alsmede bepalen dat de te gelde gemaakte bedragen bij voorrang op de hoofdsom van de vordering moeten worden toegerekend.

Onverminderd de bepalingen van artikel 30 geeft het plan de niet-betaalde roerende goederen aan die kunnen worden teruggevorderd op grond van een beding dat de eigendomsoverdracht opschort tot de volledige betaling van de prijs. Indien het belang van de onderneming het vereist, kan het plan evenwel die goederen aanwijzen welke de niet-betaalde eigenaar niet kan terugvorderen.

Vereisen de redding van de onderneming en het behoud van de activiteit een inkrimping van de loonmassa, dan wordt voorzien in een sociaal herstructureringsplan. In voorkomend geval kan dit in afvloeiingen voorzien. Bij de uitwerking van dit plan worden de vertegen-

²⁰ Art. 14: vervanging.

personnel au sein du conseil d'entreprise ou, à défaut, du comité pour la prévention et la protection au travail ou, à défaut, la délégation syndicale si celle-ci a été constituée ou, à défaut, une délégation du personnel, seront entendus.

Lorsqu'un transfert de l'entreprise ou d'une partie de celle-ci est envisagé, il en sera également fait mention dans le plan.

Art. 31

Au jour fixé conformément à l'article 16, le tribunal entend le débiteur, les créanciers et le commissaire au sursis.

Art. 32

Les créanciers qui ont procédé à une déclaration reçoivent, par les soins du greffier, une notification individuelle indiquant que le plan est à l'examen et qu'ils peuvent le consulter, sans déplacement, au greffe du tribunal. Il leur est également précisé qu'ils peuvent faire valoir à l'audience, soit par écrit, soit oralement, leurs observations relatives au plan proposé et que ce plan fera l'objet d'un vote. Le tribunal peut déterminer que des cautions et autres débiteurs de sûretés personnelles recevront également cette notification et qu'ils peuvent, de la même manière, faire valoir leurs observations.

Nonobstant l'application de l'article 30, seuls les créanciers à l'égard desquels le plan prévoit un sursis peuvent prendre part au vote.

Le commissaire au sursis informe du contenu du plan le conseil d'entreprise ou, à défaut le comité pour la prévention et la protection au travail ou, à défaut, la délégation syndicale si celle-ci a été constituée ou, à défaut, une délégation du personnel.

Art. 33

Au plus tard quinze jours après l'audition des intéressés, le tribunal décide soit qu'un sursis définitif soit que le transfert proposé de l'entreprise ou d'une partie de celle-ci peut être autorisé. Si le tribunal n'autorise pas le sursis définitif, il peut prononcer dans le même jugement la faillite du débiteur après l'avoir spécialement entendu sur les conditions de la faillite.

personnel au sein du conseil d'entreprise ou, à défaut, du comité pour la prévention et la protection au travail ou, à défaut, la délégation syndicale si celle-ci a été constituée ou, à défaut, une délégation du personnel, seront entendus.

Lorsqu'un transfert de l'entreprise ou d'une partie de celle-ci est envisagé, il en sera également fait mention dans le plan.

Art. 31

Au jour fixé conformément à l'article 16, le tribunal entend le débiteur, les créanciers et le commissaire au sursis.

Art. 32

Les créanciers qui ont procédé à une déclaration reçoivent, par les soins du greffier, une notification individuelle indiquant que le plan est à l'examen et qu'ils peuvent le consulter, sans déplacement, au greffe du tribunal. Il leur est également précisé qu'ils peuvent faire valoir à l'audience, soit par écrit, soit oralement, leurs observations relatives au plan proposé et que ce plan fera l'objet d'un vote. Le tribunal peut déterminer que des cautions et autres débiteurs de sûretés personnelles recevront également cette notification et qu'ils peuvent, de la même manière, faire valoir leurs observations.

Nonobstant l'application de l'article 30, seuls les créanciers à l'égard desquels le plan prévoit un sursis peuvent prendre part au vote.

Le commissaire au sursis informe du contenu du plan le conseil d'entreprise ou, à défaut le comité pour la prévention et la protection au travail ou, à défaut, la délégation syndicale si celle-ci a été constituée ou, à défaut, une délégation du personnel.

Art. 33

Au plus tard quinze jours après l'audition des intéressés, le tribunal décide soit qu'un sursis définitif soit que le transfert proposé de l'entreprise ou d'une partie de celle-ci peut être autorisé. Si le tribunal n'autorise pas le sursis définitif, il peut prononcer dans le même jugement la faillite du débiteur après l'avoir spécialement entendu sur les conditions de la faillite.

woordigers van het personeel in de ondernemingsraad of, indien er geen is, in het comité voor preventie en bescherming op het werk of, indien er geen is, de vakbondsafvaardiging ingeval er een is opgericht of, indien er geen is, een werknemersafvaardiging, gehoord.

Wordt een overdracht van de onderneming of van een gedeelte ervan overwogen, dan wordt dit eveneens in het plan vermeld.

Art. 31

Op de rechtsdag bepaald overeenkomstig artikel 16 hoort de rechtbank de schuldenaar, de schuldeisers en de commissaris inzake opschorting.

Art. 32

De schuldeisers die aangifte hebben gedaan ontvangen, door toedoen van de griffier, een individuele kennisgeving dat het plan wordt onderzocht en dat zij het, ter plaatse ter griffie van de rechtbank kunnen raadplegen. Zij worden er ook van verwittigd dat zij, hetzij schriftelijk, hetzij mondeling op de zitting hun opmerkingen kunnen maken betreffende het voorgestelde plan en dat over dat plan moet worden gestemd. De rechtbank kan bepalen dat borgen en andere verstrekken van persoonlijke zekerheden deze kennisgeving eveneens ontvangen en op dezelfde wijze hun opmerkingen kunnen maken.

Niettegenstaande de toepassing van artikel 30 kunnen alleen de schuldeisers voor wie het plan in een opschorting voorziet, aan de stemming deelnemen.

De commissaris inzake opschorting licht de ondernemingsraad in of, indien er geen is, het comité voor preventie en bescherming op het werk of, indien er geen is, de vakbondsafvaardiging ingeval er een is opgericht of, indien er geen is, een werknemersafvaardiging, over de inhoud van het plan.

Art. 33

Uiterlijk vijftien dagen nadat de betrokkenen zijn gehoord beslist de rechtbank of een definitieve opschorting van betaling of de voorgestelde overdracht van de onderneming of van een gedeelte ervan kan worden toegestaan. Indien de rechtbank de definitieve opschorting van betaling niet toestaat kan zij in hetzelfde vonnis het faillissement van de schuldenaar uit-

woordigers van het personeel in de ondernemingsraad of, indien er geen is, in het comité voor preventie en bescherming op het werk of, indien er geen is, de vakbondsafvaardiging ingeval er een is opgericht of, indien er geen is, een werknemersafvaardiging, gehoord.

Wordt een overdracht van de onderneming of van een gedeelte ervan overwogen, dan wordt dit eveneens in het plan vermeld.

Art. 31

Op de rechtsdag bepaald overeenkomstig artikel 16 hoort de rechtbank de schuldenaar, de schuldeisers, **de rechter-commissaris en, in voorkomend geval,**²¹ de commissaris inzake opschorting.

Art. 32

De schuldeisers **wier schuldvordering aanvaard is**²² ontvangen, door toedoen van de griffier, een individuele kennisgeving dat het plan wordt onderzocht en dat zij het, ter plaatse ter griffie van de rechtbank kunnen raadplegen. Zij worden er ook van verwittigd dat zij, hetzij schriftelijk, hetzij mondeling op de zitting hun opmerkingen kunnen maken betreffende het voorgestelde plan en dat over dat plan moet worden gestemd. De rechtbank kan bepalen dat borgen en andere verstrekken van persoonlijke zekerheden deze kennisgeving eveneens ontvangen en op dezelfde wijze hun opmerkingen kunnen maken.

Niettegenstaande de toepassing van artikel 30 kunnen alleen de schuldeisers voor wie het plan in een opschorting voorziet, aan de stemming deelnemen.

De rechter-commissaris of, in voorkomend geval de²³ commissaris inzake opschorting licht de ondernemingsraad in of, indien er geen is, het comité voor preventie en bescherming op het werk of, indien er geen is, de vakbondsafvaardiging ingeval er een is opgericht of, indien er geen is, een werknemersafvaardiging, over de inhoud van het plan.

Art. 33

Uiterlijk vijftien dagen nadat de betrokkenen zijn gehoord beslist de rechtbank of een definitieve opschorting van betaling of de voorgestelde overdracht van de onderneming of van een gedeelte ervan kan worden toegestaan. **Indien nog geen commissaris inzake opschorting werd aangewezen, wijst de rechtbank in het vonnis dat de definitieve**

²¹ Art. 15: vervanging.

²² Art. 16, A: vervanging.

²³ Art. 16, B: vervanging.

La décision du tribunal est publiée par extrait au *Moniteur belge* par les soins du greffier.

Art. 34

Si l'ordre public ne s'y oppose pas et si le débiteur offre les garanties nécessaires de probité en la gestion, le tribunal peut approuver le sursis définitif lorsque plus de la moitié des créanciers ayant fait la déclaration de leur créance, ayant pris part au vote, et représentant en valeur plus de la moitié des créances, y consentent.

Le sursis accordé ne peut cependant pas dépasser vingt-quatre mois à compter de la décision judiciaire. Toutefois, dans les mêmes conditions que celles prévues à l'alinéa 1^{er}, le tribunal peut proroger une fois le sursis accordé de douze mois au maximum.

Art. 41

Le tribunal peut autoriser le commissaire au sursis à réaliser le transfert de l'entreprise ou d'une partie de celle-ci si ce transfert contribue au remboursement des créanciers et s'il permet le maintien d'une activité économique et d'un certain volume d'emploi. Le commissaire au sursis assure la publicité nécessaire à la décision d'aliénation d'une activité. Toute personne est autorisée à adresser une proposition de reprise au commissaire au sursis.

Le commissaire au sursis examine les propositions à la lumière du maintien d'une activité économique viable et l'incidence sur les possibilités de remboursement des créanciers. Il discute les propositions reçues avec les organes de gestion compétents de l'entreprise et avec les représentants des travailleurs.

La décision du tribunal est publiée par extrait au *Moniteur belge* par les soins du greffier.

Art. 34

Si l'ordre public ne s'y oppose pas et si le débiteur offre les garanties nécessaires de probité en la gestion, le tribunal peut approuver le sursis définitif lorsque plus de la moitié des créanciers ayant fait la déclaration de leur créance, ayant pris part au vote, et représentant en valeur plus de la moitié des créances, y consentent.

Le sursis accordé ne peut cependant pas dépasser vingt-quatre mois à compter de la décision judiciaire. Toutefois, dans les mêmes conditions que celles prévues à l'alinéa 1^{er}, le tribunal peut proroger une fois le sursis accordé de douze mois au maximum.

Art. 41

Le tribunal peut autoriser le commissaire au sursis à réaliser le transfert de l'entreprise ou d'une partie de celle-ci si ce transfert contribue au remboursement des créanciers et s'il permet le maintien d'une activité économique et d'un certain volume d'emploi. Le commissaire au sursis assure la publicité nécessaire à la décision d'aliénation d'une activité. Toute personne est autorisée à adresser une proposition de reprise au commissaire au sursis.

Le commissaire au sursis examine les propositions à la lumière du maintien d'une activité économique viable et l'incidence sur les possibilités de remboursement des créanciers. Il discute les propositions reçues avec les organes de gestion compétents de l'entreprise et avec les représentants des travailleurs.

spreeken na hem in het bijzonder te hebben gehoord over de faillissementsvoorwaarden.

De beslissing van de rechtbank wordt door toedoen van de griffier bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 34

Indien de openbare orde er niet aan in de weg staat en de schuldenaar de nodige waarborgen biedt voor een eerlijk bestuur, kan de rechtbank de definitieve opschorting van betaling goedkeuren als meer dan de helft van de schuldeisers die aangifte hebben gedaan van hun schuldvordering, die hebben deelgenomen aan de stemming en die in waarde meer dan de helft van de schuldvorderingen vertegenwoordigen, hiermee instemmen.

De toegestane opschorting mag evenwel niet meer bedragen dan vierentwintig maanden te rekenen van de rechterlijke beslissing. Onder dezelfde voorwaarden als die gesteld in het eerste lid, kan de rechtbank de toegestane opschorting eenmaal verlengen met maximaal twaalf maanden.

Art. 41

Indien de overdracht bijdraagt tot de terugbetaling aan de schuldeisers en indien daardoor een economische activiteit en werkgelegenheid kan worden gehandhaafd, kan de rechtbank de commissaris inzake opschorting machtigen de overdracht van de onderneming of van een gedeelte ervan te verwezenlijken. De commissaris inzake opschorting zorgt ervoor dat de nodige publiciteit wordt gegeven aan het besluit tot vreemding van een activiteit. Een ieder is gerechtigd een overnamevoorstel aan de commissaris inzake opschorting te richten.

De commissaris inzake opschorting onderzoekt de voorstellen in het licht van het behoud van een economisch levensvatbare activiteit en de weerslag op de mogelijkheden van terugbetaling aan de schuldeisers. Hij bespreekt de ingediende voorstellen met de bevoegde bestuursorganen van de onderneming alsook met de werknemersafvaardiging.

opschorting toestaat een commissaris inzake opschorting aan.²⁴ Indien de rechtbank de definitieve opschorting van betaling niet toestaat kan zij in hetzelfde vonnis het faillissement van de schuldenaar uitspreken na hem in het bijzonder te hebben gehoord over de faillissementsvoorwaarden.

De beslissing van de rechtbank wordt door toedoen van de griffier bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. **De publicatie in het Belgisch Staatsblad vermeldt in ieder geval: de naam, de voor- namen en het adres van de commissaris inzake opschorting.**²⁵

Art. 34

Indien de openbare orde er niet aan in de weg staat en de schuldenaar de nodige waarborgen biedt voor een eerlijk bestuur, kan de rechtbank de definitieve opschorting van betaling goedkeuren als meer dan de helft van de **schuldeisers wier schuldvordering aan- vaard is**²⁶, die hebben deelgenomen aan de stemming en die in waarde meer dan de helft van de schuld- vorderingen vertegenwoordigen, hiermee instemmen.

De toegestane opschorting mag evenwel niet meer bedragen dan vierentwintig maanden te rekenen van de rechterlijke beslissing. Onder dezelfde voorwaarden als die gesteld in het eerste lid, kan de rechtbank de toegestane opschorting eenmaal verlengen met maximaal twaalf maanden.

Art. 41

Indien de overdracht bijdraagt tot de terugbetaling aan de schuldeisers en indien daardoor een economische activiteit en werkgelegenheid kan worden gehandhaafd, kan de rechtbank de commissaris inzake opschorting machtigen de overdracht van de onderneming of van een gedeelte ervan te verwezenlijken. De commissaris inzake opschorting zorgt ervoor dat de nodige publiciteit wordt gegeven aan het besluit tot vreemding van een activiteit. Een ieder is gerechtigd een overnamevoorstel aan de commissaris inzake opschorting te richten.

De commissaris inzake opschorting onderzoekt de voorstellen in het licht van het behoud van een economisch levensvatbare activiteit en de weerslag op de mogelijkheden van terugbetaling aan de schuldeisers. Hij bespreekt de ingediende voorstellen met de bevoegde bestuursorganen van de onderneming alsook met de werknemersafvaardiging.

²⁴ Art. 17, A: invoeging

²⁵ Art. 17, B: aanvulling.

²⁶ Art. 18: vervanging.

Il peut décider d'avoir des entretiens plus approfondis avec un ou plusieurs candidats à la reprise, en vue d'aboutir à un consensus avec les travailleurs. Il veille également, dans ce cadre, à préserver les intérêts légitimes des créanciers.

Au terme de cette procédure, le commissaire au sursis soumet une proposition de transfert intégral ou partiel de l'entreprise à l'approbation du tribunal. Avant de se prononcer, le tribunal entend à ce propos une délégation de la direction de l'entreprise et une délégation des travailleurs.

Si le commissaire au sursis propose le transfert de l'ensemble de l'entreprise, le tribunal ne peut approuver cette proposition que si plus de la moitié des créanciers ayant fait la déclaration de leur créance, ayant pris part au vote et représentant en valeur plus de la moitié des créances, y consentent.

Il peut décider d'avoir des entretiens plus approfondis avec un ou plusieurs candidats à la reprise, en vue d'aboutir à un consensus avec les travailleurs. Il veille également, dans ce cadre, à préserver les intérêts légitimes des créanciers.

Au terme de cette procédure, le commissaire au sursis soumet une proposition de transfert intégral ou partiel de l'entreprise à l'approbation du tribunal. Avant de se prononcer, le tribunal entend à ce propos une délégation de la direction de l'entreprise et une délégation des travailleurs.

Si le commissaire au sursis propose le transfert de l'ensemble de l'entreprise, le tribunal ne peut approuver cette proposition que si plus de la moitié des créanciers ayant fait la déclaration de leur créance, ayant pris part au vote et représentant en valeur plus de la moitié des créances, y consentent.

Hij kan beslissen diepgaander besprekingen te voeren met één of meer indieners van een voorstel met het oog op het bereiken van een consensus met de werknemers. Hij waakt hierbij eveneens over de rechtmatige belangen van de schuldeisers.

Aan het einde van die procedure, legt de commissaris inzake opschorting aan de rechtbank een voorstel tot gehele of gedeeltelijke overdracht van de onderneming ter goedkeuring voor. Vooraleer de rechtbank zich uitspreekt, hoort zij een afvaardiging van het bestuur van de onderneming en van de werknemers.

Wordt de overdracht van geheel de onderneming voorgesteld, dan kan de rechtbank deze slechts goedkeuren als meer dan de helft van de schuldeisers die aangifte hebben gedaan van hun schuldvordering, die hebben deelgenomen aan de stemming en die in waarde meer dan de helft van de schuldvorderingen vertegenwoordigen, hiermee instemmen.

Hij kan beslissen diepgaander besprekingen te voeren met één of meer indieners van een voorstel met het oog op het bereiken van een consensus met de werknemers. Hij waakt hierbij eveneens over de rechtmatige belangen van de schuldeisers.

Aan het einde van die procedure, legt de commissaris inzake opschorting aan de rechtbank een voorstel tot gehele of gedeeltelijke overdracht van de onderneming ter goedkeuring voor. Vooraleer de rechtbank zich uitspreekt, hoort zij een afvaardiging van het bestuur van de onderneming en van de werknemers.

Wordt de overdracht (...) ²⁷ voorgesteld, dan kan de rechtbank deze slechts goedkeuren als meer dan de helft van de **schuldeisers wier schuldvordering aanvaard is** ²⁸, die hebben deelgenomen aan de stemming en die in waarde meer dan de helft van de schuldvorderingen vertegenwoordigen, hiermee instemmen.

²⁷ Art. 19, A: weglating.

²⁸ Art. 19, B: vervanging.